

封面設計概念

FRONT COVER DESIGN CONCEPT

「錨」是船隻泊岸的工具,給人在漂泊中可倚靠的感覺。當生命遇到風浪和試煉的時候,它成為最堅實的依靠。而封面設計上橙色的「光點」,則代表機構每項服務,支援着遇到艱難和挑戰的生命,散發出希望和動人的光彩。

An anchor is a device for stabilising a ship, providing individuals with a sense of dependability in the drift. It stands out as the most unwavering pillar of strength in the face of life's storms and trials. The orange "light spots" featured in the cover design symbolise the various services offered by us which support lives in difficulties and under challenges with radiance of hope.



目錄 CONTENTS

P.4

P.6

P.7

關於我們

About Us

重要數字

Key Figures

服務點分佈圖 Service Points

組織架構圖 P.8 Organization Structure P.11 監督訓勉 From the Bishop P.12 主席的話 From the Chairman 總幹事報告 P.14 P.52 Chief Executive's Report 重點項目 **KEY PROJECTS** 社服醫護結合 提高防病意識 Integrating Social Services with Healthcare to Raise the **Awareness of Disease Prevention** 推展樂齡科技 走向居家安老新里程 P.20 **Promoting Gerontech to Provide** New Homecare Solution P.22 連結社區 支援被忽視的社區回收長者 Connecting Communities to Support Forgotten Elderly People **Engaged in Community Recycling** 年度回顧 **OUR SERVICES** P.26 年度大事 P. 70 **Major Events** 青少年服務 P.28 Youth Service P.30 Early Childhood Education Service P.31 家庭服務 **Family Service** 長者服務 P.32 **Elderly Service** P.34 康復服務 Rehabilitation Service P.35 戒毒及成癮支援服務 **Drug Rehabilitation & Addiction Treatment Service** 就業及社區服務 P.36 **Employment and Community** Service P.37 特別項目

Special Projects

專業・協作 PARTNERS & COLLABORATION

P.40 重點協作項目
Major Collaborative Projects

P.44 其他協作項目
Other CSR Projects

P.48 媒體協作 Media Collaboration

團隊凝聚及發展

團隊・發展 OUR TEAMS

Teaming Up

P.58 各管治委員會
Governance Committees

P.60 管理團隊
Management Team

P.62 長期服務獎及優秀職員獎
Long Service Award and Outstanding
Staff Award

P.63 財務摘要

服務通訊資料及鳴謝 CONTACT INFORMATION & ACKNOWLEDGEMENTS

Financial Highlights

P. 66 服務通訊資料 Contact Information

> 鳴謝 Acknowledgements

關於我們 ABOUT US

基督教香港信義會社會服務部自1976年成立,是香港大型的綜合性社會服務機構,以創新的方式、關愛及以人為本的精神為基層及弱勢社群提供多元化的服務。本機構現時共有超過50個服務單位及50個特別計劃,服務範圍遍佈全港,由幼兒到長者,從家庭、學校以至職場,每年服務過百萬人次。

Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong (ELCSS-HK), one of the largest NGOs in Hong Kong, was established in 1976. With an innovative, caring and people-oriented approach, we provide integrated services to the grassroots and the disadvantaged. Currently we have more than 50 service units and 50 special projects across the territory. We serve over million head counts per year via services ranging from small children, elders, families, schools to the employment sector.

機構簡介

基督教香港信義會社會服務部為基督教香港信義會轄下的機構。基督教香港信義會立會初期,開始救濟難民、開辦識字班等服務工作。1976年,社會服務部於沙田歷源邨開設沙田青少年中心,其後發展其他服務及單位。為統籌日漸增多的服務工作及集中處理人事、財務、行政等事宜,社會服務部於1983年成立「服務協調處」(2005年改名為社會服務部總處)統籌本機構的服務。1988年開始,挪威差會及芬蘭差會根據與本機構所訂定之合作協議,陸續將屬下服務工作移交本機構。

服務經費來自政府資助之外,機構亦得到堂會、工商 社團、基金和熱心人士的捐助,推行各項計劃。現時, 機構服務單位超過50個,員工人數超過1,500名, 22/23年度的總支出超過7億7千萬。

OUR HISTORY

ELCSS-HK is an organization under The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong (ELCHK). During the early years, ELCHK offered relief to refugees and provided basic education to the public. In 1976, following the establishment of a youth centre in Sha Tin, different types of social services units were developed. In 1983, Service Coordination Office, renamed as Social Service Head Office in 2005, was set up to meet the service needs. Services under Norwegian Mission Society (NMS) and the Finnish Evangelical Lutheran Mission(FELM) were gradually transferred to ELCSS-HK since 1988.

Apart from government-subvented services, ELCSS-HK also provides other social services funded by other foundations, corporations and individuals. For this year, we have over 50 service units and 1,500 employees. The operation expenditure is over 0.7 billion.



使命

實踐耶穌基督傳揚福音 和服務人群的精神

To proclaim Jesus Christ's Gospel and to practice His serving spirit.

Wision

願景

以人為本、關心弱勢社群 與時並進、銳意變革創新 邁向卓越、處處顯出關懷

People-oriented, taking care of the more vulnerable groups;

promptitude to the ever-changing needs, looking for innovation and effectiveness;

striving for excellence, manifesting our care in every details.

Pore Values

信義人特質

使命、公義、誠信、 關愛、團結、創意

Mission, Justice, Integrity, Care, Unity, Creativity

重要數字 KEY FIGURES

歷史 HISTORY

47

員工人數 EMPLOYEES

1,528

服務單位 SERVICE UNITS

54

創新/特別計劃 INNOVATIVE PROJECTS

>50

服務人次 SERVICE ATTENDANCE

1,998,858

教學中心 TRAINING CENTRE

19

總收入 TOTAL INCOME

\$799,223,000

總支出 TOTAL EXPENDITURE **\$770,369,000**

服務點分佈圖 SERVICE POINTS

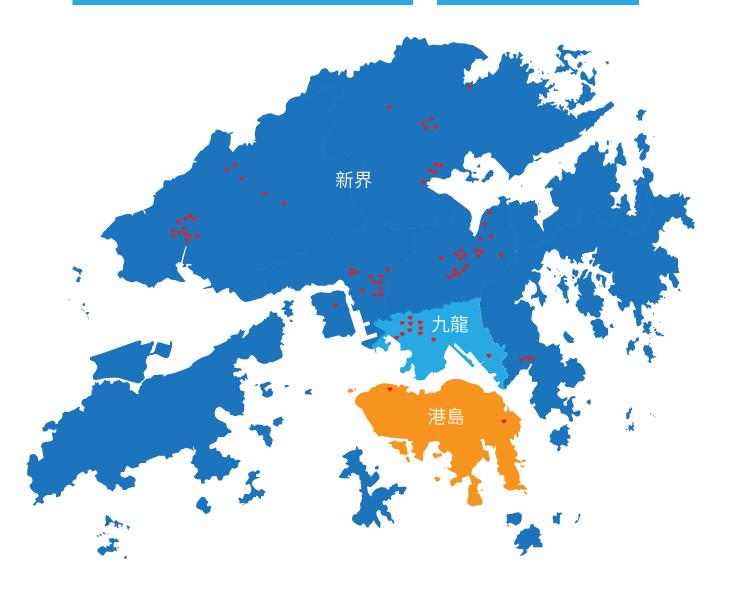


九龍區 KOWLOON

新界區 NEW TERRITORIES

75

港島區 HONG KONG



組織架構圖

福音戒毒及成癮 支援管理委員會 長者及康復服務 管理委員會

創新服務 /

特別計劃

青年職涯發展服務

0923青年創意伙伴/

香港青年才藝學院

生命天使教育中心

信義尊長會

長腿叔叔信箱服務

和解服務

展翅青見計劃

「天藍計劃」青少年

受害者支援服務

健康校園計劃

(大埔、北區及天水圍)

Theatresports™

即興劇場訓練

樂活城(社會房屋

共享計劃)

青少年、家庭及社區 服務管理委員會

長者服務

長者地區中心及鄰舍 中心

馬鞍山長者地區中心

沙田多元化金齡服務中心

頌安長者鄰舍中心

葵涌長者鄰舍中心

善學慈善基金關宣卿愉翠 長者鄰舍中心

靈合長者健康中心

金齡薈

日間護理中心

信義健頤會

恩耀坊

延智會所(日間護理及認知訓練服務)

恩頤居長者日間護理中心

屯門西長者日間護理中心

護理安老院

恩頤居

恩海居

山景長者護理院

家居及社區照顧服務

沙田改善家居及社區 照顧服務

屯門改善家居及社區 照顧服務

沙田護老坊綜合家居 照顧服務

關愛基金「支援在公立醫院 接受治療後離院的長者 試驗計劃」 離院長者綜合計劃— 家居支援隊 (威爾斯親王醫院)

長者病人出院家居支援計劃(屯門及元朗區)

信義居家生活服務隊

外出易──陪診及 護送服務

家居樂悠悠暨信義巴

樓梯機服務

創新服務 / 特別計劃

沙田扶輪社社區資訊科技 學院

慧妍雅集長青成長坊

樂為耆師導師課程

長青進修金齡課程

照護者培訓學院

青年護理服務— 啟航計劃

代代傳家福— 「義」代同行計劃

賽馬會「與耆同行」

腦退化症支援計劃

賽馬會「a家」樂齡科技 教育及租賃服務

> 賽馬會「e健樂」 電子健康管理計劃

安老院舍外展專業服務隊 (屯門及元朗)

生活再動計劃─賽馬會 居家安老新里程

生命故事計劃

「緩痛綠洲」物理治療

「美樂心絃」音樂治療

青少年服務

青少年綜合服務 中心

北區青少年綜合服務 中心

尚德青少年綜合服務 中心

太和青少年綜合服務 中心

天水圍青少年綜合 服務中心

屯門青少年綜合服務 中心

外展及深宵外展 服務

北區青少年外展社會 工作隊

天水圍青少年 外展社會工作隊及 深宵外展服務

社區支援服務 計劃

圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃)

被捕青少年支援服務

駐校社會工作

學校社會工作組

中、小學駐校社工 服務

幼兒教育服務

幼兒學校

基恩幼兒學校

頌安幼兒學校

天恩幼兒學校

興華幼兒學校

健明幼兒學校

靈工幼兒學校

靈安幼兒學校

附設服務

兼收計劃

延長時間服務

暫託幼兒服務

創新服務 / 特別計劃

自由遊戲

生活學習 (生命教育課程)

優勢培育

基督教香港信義會

社會服務部執行委員會

幼兒學校 聯合校董會 人力資源 委員會

財務委員會

管治職能 提升小組

總處

戒毒及成癮支援服務

濫用精神藥物者 輔導中心

天朗中心

中途宿舍

靈愛中心

福音戒毒村

靈愛蛋家灣中心

創新服務 / 特別計劃

「清心梘」計劃

朋輩輔導員基礎證書 課程

中醫針藥治療吸毒後遺症計劃

葯天中醫服務

i-Change 賭博輔導平台

禁毒基金計劃

- ·「社區網隱行動 第二期」計劃
- ·「中醫藥治療吸毒 後遺症暨大麻治療 的初步探索」計劃
- ・「拼出愛II:家・ 在一起」計劃

家庭服務

家庭培育及支援

王賽明快樂家庭培育 中心

心理輔導及 學習支援

臨床心理輔導及 學習支援服務

創新服務 / 特別計劃

賽馬會新世代爸媽 支援計劃

「牽小手」幼稚園 社工服務隊

「同心牽小手」幼稚園 社工服務隊

「牽小手・愛童行」 幼稚園社工服務隊

「牽小手」嬰幼兒 支援計劃

「越寫悅愛」讀寫障礙 學童支援計劃

> 「動靜皆宜」學童 支援計劃

「悅讀越有力」幼童 及照顧者共讀支援計劃

> 賽馬會「你」 想家長培力計劃

康復服務

地區支援中心

葵涌地區支援中心

展能中心

天恩展能服務

住宿服務

天恩展能服務

葵盛宿舍

創新服務 / 特別計劃

智齒齊守護計劃

信藝工房計劃

星夢情真||| 生命頌歌

耆智養生計劃

輕度智障權益關注組

就業及社區服務

培訓及就業支援

天恩培訓及發展中心

樂聚軒 社區服務

恩青營(鞍山探索館) 南涌戶外活動中心

創新服務 / 特別計劃

香港賽馬會 社區資助計劃 葵涌關懷網・匯藝同行

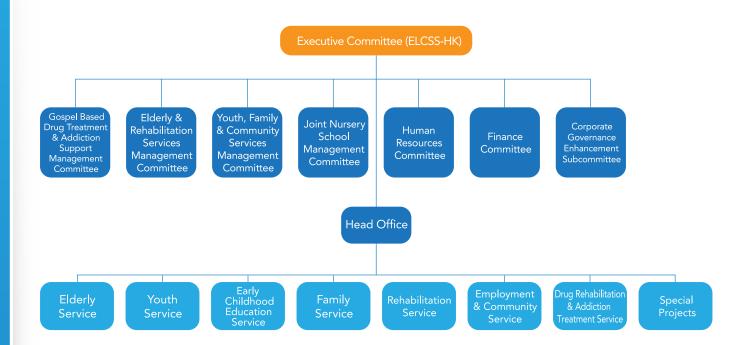
> 派丑Party Clown 就業支援服務

特別項目

屯門地區康健中心 新田過渡性房屋項目



ORGANIZATION STRUCTURE





在幻變中持守初心,本着使命,實踐耶穌基督傳揚福音和服務人群的精神; 發揮合一協作精神,聚焦社會需要,積極以創新服務回應時代發展。

Staying true to the original aspiration, we fulfill our mission of proclaiming jesus christ's gospel and practising his serving spirit in the midst of change;

Upholding the spirit of unity and collaboration, we vigorously respond to ever-changing social needs with innovative services.



監督訓勉 FROM THE BISHOP

楊有志監督 Bishop Rev. Yeung Yau Chi

「我們有這指望,如同靈魂的錨, 又堅固又牢靠,進入幔子後面的至聖所。」

希伯來書6章19節

"WE HAVE THIS HOPE AS AN ANCHOR FOR THE SOUL, FIRM AND SECURE. IT ENTERS THE INNER SANCTUARY BEHIND THE CURTAIN"

(HEBREWS 6:19)



主席的話

FROM THE CHAIRMAN

郭耿明主席 Mr. Kwok Kang Ming

2023年3月13日,我出席了在屯門玫瑰花園商場一樓舉行的屯門地區康健中心開幕禮,當日的主禮嘉賓包括醫務衞生局局長盧寵茂教授、醫務衞生局副局長李夏茵醫生、基層醫療健康專員彭飛舟醫生等醫護界別的高級政府官員,來賓中亦有醫管局高層、眾多業界及社區代表,吸引了十多間傳媒到訪。中心開幕是一個重要里程碑,因為這是政府推行香港基層醫療服務改革措施的重點項目,關乎基層市民健康的長遠政策的落實;對機構而言也是重要的事情,因為這見證了機構回應社會發展趨勢和步伐,有能力應付服務上的重大轉變,營運屯門地區康健中心正好給我們一個試煉。

在這個屆度(2020-2023)初期,我着力推行改革以應付未來機構發展的需要,其中包括管治架構的 改革和整合服務數據,藉以建立更好的運作機制。為加強管治效率,今年機構加設了兩個督導 委員會,以配合兩項新的特別項目。於未來機構亦將進行換屆,以更新機構管治文化。改革的同時, 我們亦特別注重機構上下擁有相同的服務理念,所以近年加強社關服侍的實踐,無論在員工的關顧、 新員工的指導、對外宣傳服務,也適切地加入社關服侍的元素。去年我們出版了《Diakonia從社會 服務到社關服侍》,回顧承繼先賢來港建立教會、興辦學校,以至發展社會服務的初心,讓我們更 好地團結信義會上下,懷揣共同使命前行。

我們強調「持信」,持守信仰給我們堅實的依靠,成為我們推行服務時的船錨,不至於被風浪所左右。在疫情期間,機構持續結合堂社校的力量,舉辦第四屆傳愛行動,連結共104間堂社校單位,在2022年10-12月期間在全港各區舉行多項活動。雖然因疫情關係,啟動禮要透過視像進行,但仍無阻大家合一服侍的心志。

回想2017年當我接棒擔任主席時,喜見鞍山探索館這個活化項目已經完成,它標誌着信義會在香港發展的據點,讓機構同工追溯機構成立的源起,讓公眾深入了解香港信義會來港救濟的一段歷史,甚具意義。早前,探索館申請了發展局「歷史建築維修資助計劃」,進一步將鞍山探索館幾棟歷史建築復修。維修工程於2023年初進行,探索館預計於大半年後重開,維修後會加入新的模式繼續服務大眾。

進入復常階段,社會需求和政府政策加速了社福發展的步伐,相信大家都深有體會。即將落成的「新田部屋」— 新田過渡性房屋,是機構在這大環境下開展的另一個大型項目,將會是另一項試煉。 憑着依靠信仰和合一的精神,我相信機構定能配合社會需要,持續為社會提供優質的服務。



On 13 March 2023, the opening ceremony for Tuen Mun District
Health Centre was held at 1/F, Rosedale Gardens Shopping Mall,
Tuen Mun. The Secretary for Health, Professor Lo Chung-mau, the
Under Secretary for Health, Dr. Libby Lee Ha-yun and the Commissioner
for Primary Healthcare, Dr. Pang Fei-chau and other senior government
officials from the medical and healthcare sectors were invited as guests of honour.
Also present were senior officials from the Hospital Authority, many industry and
community representatives, and over ten media outlets. The opening ceremony is an important milestone
for us. Tuen Mun District Health Centre is a major project launched by the government for the reform of
the grassroots healthcare system, concerning the implementation of long-term health policies for the
grassroots. The operation of the centre is a good test for us as it demonstrates our response to social
development trends and our adaptability to material changes in services.

In the early days of this term (2020-2023), my focus was directed towards reforms to meet the needs of our future development. This included restructuring the governance structure and integrating service data to establish a more efficient operational mechanism. To improve governance efficiency, we introduced two steering committees this year to support two new special projects. A change in leadership is on the horizon to modernise our governance culture. Alongside the reforms, we enhanced Diakonia regarding, among others, care for staff, new hire orientation and publicity as appropriate in recent years to ensure all colleagues share the same service philosophy. Last year, we published Diakonia - From Social Service to Diakonia, to delve into the original aspiration of our predecessors who came to Hong Kong to establish churches, run schools, and pioneer social services. It fosters a deeper sense of unity within ELCHK and propels us forward with the same mission.

Faith is to us what an anchor is to a ship. It keeps us storm-proof while we fulfill our mission. We held the 4th Relay for Love Campaign together with 104 churches, schools and social service units during the pandemic, and carried out various activities across the territory from October to December 2022. The kick-off ceremony was held via video conferencing due to the pandemic, but our hearts were knit together in unity.

Back in 2017 when I took over the chairmanship, I was pleased to see the completion of the revitalised Grace Youth Camp, the home base of ELCHK. It reminds our colleagues of our origination and informs the public about the history of ELCHK. Early on, the camp applied for funding from the Development Bureau's Financial Assistance for Maintenance Scheme on Built Heritage to further renovate some historic buildings on the premises. The renovation work commenced in early 2023 and was expected to be finished in the second half of the year. After renovation, a new service model will be introduced to serve the public.

Along the journey to normalcy, we became aware that social needs and government policies had fueled the development of social services. "The Step" - San Tin Transitional Housing, another large-scale project of ours which is near completion, will be another test for us in this macro environment. Anchored in faith and driven by a spirit of unity, I believe we will rise to the occasion, meeting the needs of society and persistently delivering quality services to our community.

總幹事報告

CHIEF EXECUTIVE'S REPORT

陳麗群女士 Ms. Chan Lai Kwan, Queenie

2023年年初,香港政府宣佈全面部署復常,陸續放寬口罩令及限聚令,全港中、小學,以至幼稚園恢復 全面授課安排。香港經歷了三年多的新冠疫情,終於走向復常之路。機構在疫情初期自製的「正點口罩」 亦已於2023年3月結束銷售,完成當中的使命。

一路走來,我們深切體會到變幻不斷的環境已是新常態,服務上需要有一種隨機應變的心態和能力,更讓我們明白到緊記服務初心的重要。年內我們出版了《Diakonia從社會服務到社關服侍》一書,總結了機構十多年來推動社關服侍的經驗,適時地提醒我們服務的初心所在。本年度開始的三年策略發展計劃(2022-2025),以「持信如一,起動前行」(Anchor in Faith, Step Up to Serve)作為主題,擬定了三大策略,分別為:「承傳機構文化及價值」、「聚焦發展協作的服務模式」及「提升內部運作的能力」。我們分析了社會環境狀況,選定了「照顧者服務」、「精神健康」及「基層支援」為三大服務主題,協力回應社會需要。

本年度機構參與的兩個大型項目相繼投入服務及展開工程。屯門地區康健中心於2022年5月啟用,2023年3月正式舉行開幕典禮,更邀請到醫務衞生局局長盧寵茂教授及多位政府官員蒞臨主持開幕。新田部屋亦已於年內正式批出顧問及工程合約,展開興建。計劃提供1,080個過渡性房屋單位給合資格的基層市民及家庭,預計最快於2024年第一季入伙。

機構今年聯同另外 11間社福機構參與由香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會眾心行善 - 50+義工推廣計劃」,運用多年建立的金齡服務及義工網絡,推動更多金齡人士參與義工服務,關懷社區。此外,機構亦將開展賽馬會護老導航照顧者支援計劃(Jockey Club Carer Space Project),預計於2024 年在馬鞍山及沙田區開設兩間「賽馬會照顧者中心」(Jockey Club Carer Space),為照顧者提供專屬的支援平台,讓他們有喘息的空間。

因應第五波疫情嚴峻加上人手流失情況持續,在服務運作及資源許可下,機構實施「在家工作」及「分組交替模式」直至疫情逐漸平穩。年內亦推出「以薪代假」特別計劃,給部分因工作關係未能放取年假的同工申請。

我要特別感謝一直支持我們的合作伙伴,機構今年參與社聯舉辦的「香港社會服務巡禮2023」時,與新舊合作伙伴在闊別三年後,面對面談話與交流,重新連結及籌劃合作,實在難得。我們參展的攤位採用 黑白色的構圖及設計,展示基層困苦的一面,也帶出機構未來三年重點之一—關顧基層需要,鼓勵商界 及友好一起改善基層的生活與健康。

最後,機構於2023年9月進行換屆,在新的管治團隊帶領下,我們會「持信如一、起動前行」,持續 提供優質和創新的服務。



In early 2023, the Hong Kong government announced the full resumption to normalcy, scrapping the mask mandates and lifting the gathering restrictions. All primary and secondary schools as well as kindergartens in Hong Kong progressively resumed whole-day face-to-face classes. After more than three years of fighting against the pandemic, Hong Kong had finally started the journey back to normalcy. In March 2023, we ceased selling the "positive masks" we had been producing ever since the breakout of Covid-19 with mission completed.

It dawned on us throughout the journey that the ever-changing environment had become a new normal, and we need to be adaptable to changes while we serve. During the year, we published Diakonia - From Social Service to Diakonia, which expatiates on our experience in Diakonia for over a decade and reminds us of what we came for in the first place. We adopted the theme of "Anchor in Faith, Step Up to Serve" for the 3-year strategic development plan (2022-2025), featuring three strategies: Passing on Our Culture and Values, Focusing on the Development of Collaborative Service Models and Enhancing Internal Operational Capacity. After conducting analysis on the social landscape, we pinpointed Carer Service, Mental Health and Support for Grassroots as the three major service themes to respond to community needs.

This year witnessed the smooth launch and construction of two major projects. In March 2023, an opening ceremony was held for Tuen Mun District Health Centre, one of our large-scale projects which commenced operation in May 2022. Professor Lo Chung-mau, the Secretary for Health, and several government officials were invited to preside over the ceremony. Another large-scale project "The Step", which would offer 1,080 transitional housing units to eligible grassroots citizens and families, commenced construction during the year after being awarded the consultancies and works contracts. It is expected to be ready for occupation as early as the first quarter of 2024.

Together with 11 social welfare institutions, we participated in the JC Volunteer Together – 50+ Programme funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to promote golden-aged volunteer services through our long-established network. In addition, we launched the Jockey Club Carer Space Project and planned to establish two Jockey Club Carer Spaces in Ma On Shan and Sha Tin District in 2024 to provide carers with a dedicated supporting platform.

In response to the severe fifth wave of Covid-19 compounded by a high staff turnover, we adopted the "work from home" and "shift rotation" modes where our operation and resources allowed until the pandemic subsided. We specially launched a "vacation buy-back scheme" to provide financial remuneration to colleagues with unused annual leaves due to work.

I would like to extend my special thanks to our long-standing partners. This year, our participation in the Hong Kong Social Service Expo 2023 organised by HKCSS provided a unique occasion for us to engage with both longtime and new partners face-to-face after a hiatus of three years. This rare opportunity allowed for reconnection and planning for collaboration. Our booth featured black and white composition and design to showcase the hardship suffered by grassroots and our priority for the next three years, i.e. care for the needs of grassroots. We called upon the business community and friends to join hands with us in improving the lives and well-being of the underprivileged.

Finally, under the leadership of a new management team to be appointed in September 2023, we will "anchor in faith and step up to serve" to continue our provision of quality and innovative services.



社服醫護結合 提高防病意識

INTEGRATING SOCIAL SERVICES WITH HEALTHCARE TO RAISE THE AWARENESS OF DISEASE PREVENTION

在2022年底公布的《基層醫療健康藍圖》中,醫院管理局估算慢性疾病病人數目會於2039年前達到300萬,佔總人口約37%,數字還未包括未獲診斷和治療的病人人數。這個驚人的數字反映整個醫療體系將要面對沉重的壓力,尋找和及早治療潛藏在社區的慢性疾病患者更是刻不容緩,亦促使政府於2019年開始推動地區康健中心,提高社區人士對慢性疾病病患的認識和應對能力。

2022年5月,信義會營運的屯門地區康健中心投入服務,為屯門區居住/工作人士提供服務,積極配合政府提倡的早發現、早治療策略。隨着五間附屬中心啟用,機構於2023年3月13日舉行開幕典禮,更邀請醫務衞生局局長盧寵茂教授及多位政府官員蒞臨主持開幕儀式。

The government started to establish district health centres ("DHCs") in 2019 to enhance residents' understanding of chronic diseases and their capabilities to cope with such diseases. Subsequently, the Primary Healthcare Blueprint was published at the end of 2022, in which the number of patients with chronic diseases was estimated at 3 million (excluding the number of people who were not diagnosed and treated) by 2039, accounting for about 37% of the total population.

Our Tuen Mun District Health Centre commenced operation in May 2022 to provide services in the district in line with government's strategy of early-stage detection and treatment. An opening ceremony was held on 13 March 2023 after the launch of five affiliated centres. Professor Lo Chung-mau, the Secretary for Health, and several government officials were invited.

跨專業 互協作

地區康健中心的運作模式有別於傳統的社會服務,是社會服務與醫療體系的結合,順應世界醫療發展的大趨勢。「在照顧市民健康的層面上,當市民生病的時候,會到醫院求醫,醫院就是主要照顧市民健康的地方;而社會服務則主力關注身體健康以外,例如心理治療、社交的需要等。」擁有豐富社服界工作經驗屯門地區康健中心執行總監林國偉(Laurence)表示,由於信義會擁有多年在社區推廣服務和籌辦活動的經驗,擅長與市民建立持續性的關係,也有助中心推廣健康知識和聯繫居民參與中心舉辦的各種小組活動。而整個地區康健中心的服務就以跨專業協作的模式進行,當中包括護士、藥劑師、營養師、職業治療師、物理治療師和社工等等,目的是加强市民對疾病預防意識和自我管理能力。

Multi-disciplinary collaboration

The mode of operation of DHCs is different from conventional social services. It is a combination of social services and healthcare systems in line with the general trend of healthcare development in the world. Laurence Lam, Executive Director of Tuen Mun District Health Centre, said ELCSS-HK is good at building sustainable relationships with residents because it has many years of experience in community promotion and event organising. This has helped the Centre promote healthcare knowledge and encouraged residents to participate in various group activities organised by the Centre. The services are provided by DHCs in a multi-disciplinary mode that comprises nurses, pharmacists, nutritionists, occupational therapists, physiotherapists and social workers.

調節飲食 逆轉病情

現年58歲,已退休的許小姐是其中一位參加「病人自強計劃」的會員。她早年因為經營自己生意,三十多年來長期在外用膳,二十年前已發現有高血壓,間或出現頭暈等問題,但一直只是以食藥控制病情。直至一年前,許小姐經醫生推薦到中心,參加了病人自強計劃課程,學習管理健康。自始改變了生活習慣,多了做運動,多了進食低脂、低鹽、低糖和高纖的食物,並依從藥劑師指引食藥,減少了不當進食營養補充品,對每日的飲食進行有規律的節制和選擇。經過一段時間,許小姐的血糖指數由以往接近10,回落至6點幾,雖然仍未回復正常水平,但已有大幅改善。現在許小姐每次看醫生前也會約見中心的藥劑師,會看看有什麼建議。

Regulating diet helps reverse the condition of patients

Ms. Hui, aged 58 and retired, has been eating out for more than 30 years because of business needs. 20 years ago, she was found to have high blood pressure and dizziness from time to time, but she only took medicine to control her illness. A year ago, she was recommended by her doctor to join the Patient Empowerment Programme to learn about health management. Since then, she has changed her lifestyle by doing more exercise, regulating diet and taking less inappropriate nutritional supplements. After a period of time, her blood glucose index has improved significantly.



屯門地區康健中心營運至今已有超過一萬二千會員。Tuen Mun District Health Centre has so far enrolled more than 12,000 members.



中心設有自我健康數據檢測設備。The Centre has self-examination facilities.

健康素養 認識不足

「相較於世界其他地方,香港人的教育程度不算低,但健康素養(Health Literacy)卻並不高,原因是不重視疾病預防,健康保護知識也不足,結果待到患病才去看醫生,那時可能已是有點遲了。」屯門地區康健中心總護理經理卓衛(Stella)補充說。

地區康健中心強調基層醫療的三層預防包括1.教育 2.風險評估 3.協助患病者。機構的社會服務扎根於社區,強於在社區推廣,無論在教育工作,舉辦社區講座及活動都有豐富的資源、網絡及經驗,在接觸社區有需要人士上有一定優勢,配合中心提供跨專業的醫護及社福團隊,能全面地照顧社區居民預防慢性疾病的需求,並建立健康的飲食和生活習慣。

屯門地區康健中心營運至今差不多一年,未來會陸續推出不同的手機程式、各類針對不同健康問題的活動,以及一人一家庭醫生、慢性疾病共同治理計劃,協助市民達到早發現、 早治療的目標。

Lack of knowledge of health literacy

Stella Cheuk, Chief Care Coordinator of Tuen Mun District Health Centre, added Hong Kong people do not have a high level of health literacy because they do not recognise the importance of disease prevention, and know little about health protection.

DHCs emphase a three-tier disease preventive approach to primary healthcare, comprising education, risk assessment and assistance to patients. We are strong in carrying out promotion in community. We have rich resources, networks and experience in carrying out education projects and organising community talks and activities. We are able to cater to the needs of residents in the districts for the prevention of chronic diseases and to help them establish healthy eating and lifestyle habits with our strengths in reaching out to people in need in the districts and with the collaboration with the multi-disciplinary healthcare and social service team.

Tuen Mun District Health Centre will continue to launch different mobile apps and activities targeting different health-related problems in the future. The "Family Doctor for All" concept and Chronic Disease Co-Care Scheme will be unfolded as well to help residents identify and treat early-stage diseases.



會員正在智能運動區做運動。Members were exercising in the Smart Fitness Zone.



推展樂齡科技|走向居家安老新里程

PROMOTING GERONTECH TO PROVIDE NEW HOMECARE SOLUTION

因應人口老化及勞動人口結構的急劇轉變,居家安老已成為 其中一個主要的護老服務發展方向。研發及善用樂齡科技, 讓長者在家中得到適切照顧的需求,促使政府和各大社福團體 進行不同的研究。機構目前有兩項關於樂齡科技的主要服務, 包括2019年開始推出的「生活再動計劃:賽馬會居家安老新 里程」,讓長者在家中使用「生活再動流動應用程式」,監測 健康及進行不同訓練,計劃已發展至第二個階段。另一項是由 2020年起,負責營運賽馬會「a家」樂齡科技教育及租賃服務 試驗計劃的租賃服務,為全港60歲或以上的長者及其照顧者 提供選擇和租借器材的支援。

In view of the aging population and rapid changes in the workforce structure, home-based care for the elderly has become one of the major directions for the development of elderly care services. We have two major services related to gerontech. The first one is Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution launched in 2019, which allows elderly people to monitor their health and do training with a mobile app at home. The other one is Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service launched in 2020, with which elderly people aged 60 or above and their caregivers are able to rent gerontech equipment.



獨居長者添生趣

由香港賽馬會慈善信託基金撥款推行的「生活再動計劃: 賽馬會居家安老新里程」,是向體弱長者提供結合新科技家 居復康服務新模式。計劃會向長者提供一部平板電腦,以流動 應用程式為他們提供「遙距康復訓練」、「遙距健康監測」、 「社交及網上活動」、「娛樂及健康資訊」、「健康生活日 程」等服務。機構亦參與研發及製作不同的應用程式,藉科技 幫助提高長者生理、心理以至生活的質素。

其中一位參加者是獨居的66歲何婆婆,她已退休數年。原本 她很喜歡與人交流,但她的腳患令她難以與朋友外出參加 活動。數月前,計劃的物理治療師建議她利用應用程式進行 自助康復訓練,她積極依照訓練日程恆常做運動,不久後腳 患的情況得到改善,有時更不需拐杖輔助也能外出。在職員 提醒及早預防腦退化的重要後,她也常用平板電腦玩鍛鍊大 腦的遊戲,她的晚年生活因而增添了很多歡樂。

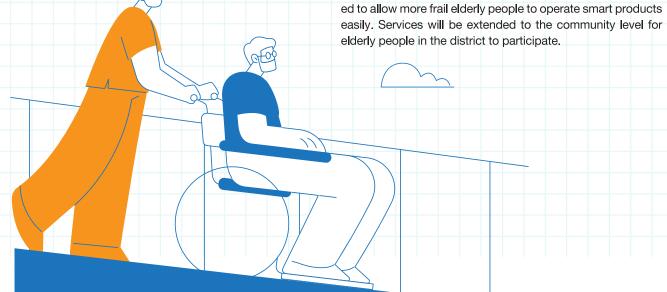
進入第二階段的「生活再動計劃」,將會提升系統,讓更多 體弱長者能輕易操作智能產品,享用當中帶來的好處,並拉 近長者與社區的距離。計劃更會將服務推展至社區層面,讓 地區的長者也能參與。

Rekindling elderly singletons' joy of life

Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution is a new model of technology-integrated, home-based rehabilitation services for the frail elderly. Elderly people are able to access various services through mobile apps on a tablet, such as remote rehabilitation training, remote health monitoring, social and online activities, entertainment and health information as well as healthy lifestyle calendar. We were also involved in the R&D and creation of various apps to help improve the physical and psychological aspects as well as the quality of life of elderly people

66-year-old granny Ho is living alone. She has retired for several years. She loves to interact with people, but her foot ailment makes it difficult for her to go out with friends and participate in different activities. After she joined the project several months ago, a physiotherapist suggested that she use an app for self-help rehabilitation training, and so she started to do regular exercise according to a training schedule. Soon, her foot problem improved, and sometimes she could go out without a walking stick. She also played brain-training games on a tablet, which added a lot of joy to her later life.

In the second phase of the project, the system will be upgrad-





「a家」計劃亦有提供大型樂齡科技產品,例如電動床。Large-sized gerontech products such as electric beds are available under the project as well.



「a家」計劃的目標是讓長者及照顧者做到居家安老。 "Age at home" project aims to make "ageing in place" possible for elderly and caregivers.

安老照顧倍輕鬆

在由香港賽馬會慈善信託基金捐助、香港社會服務聯會 (社聯)主辦的「a家」樂齡科技教育及租賃服務試驗計劃中, 本機構負責營運租賃服務。我們結合專業社工、職業治療師及 樂齡科技應用指導員組成跨專業團隊,協助長者或有需要的 人士選擇適合的器材,並以相宜的價錢租借相關產品。

計劃以租賃形式為長者及照顧者提供彈性較大的選擇,跨專業團隊更會上門服務,提供樂齡科技器材及設備的專業評估、建議、器材選配、操作指導及個案跟進工作。計劃期望加強市民對樂齡科技的認識和應用,進而提升長者及照顧者「居家安老」的信心和能力,讓長者能夠留在熟悉的環境中安享晚年。

團隊曾協助一位完成右全髖關節置換手術的婆婆,當時她完成手術後,需使用輪椅代步或使用助行架作短暫步行, 出入企缸及淋浴亦需要由同住的女兒協助。經社工及職業治療師上門評估她的身體情況及家居環境後,推薦她使用特別功能輪椅及摺疊式淋浴椅這兩項樂齡科技器材。在樂齡科技器材輔助下,母女二人均感到生活變得方便了。

Gerontech makes elderly care easier

We run the rental services under the pilot project for Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service. We have formed a multi-disciplinary team comprising professional social workers, occupational therapists and gerontech apps instructors to assist the elderly or those in need in selecting suitable equipment and renting it at affordable prices.

During home visits to the elderly people, the team will evaluate gerontech equipment and offer advice on the selection and operation of this equipment. The project aims to raise public awareness and application of gerontech, thereby enhancing the confidence and ability of elderly people and caregivers with the "ageing in place" concept.

We came across a case, in which our team assisted a granny who completed a right total hip replacement. After the operation, she needed a wheelchair or a walker for short walks. She also needed the assistance of her daughter to get in and out of the bathtub in order to take a shower. Upon assessment by social workers and occupational therapists, she was recommended to use gerontech equipment – a special functional wheelchair and a folding shower chair. With the help of gerontech, both the granny and her daughter felt that life has become easier.



参加「生活再動計劃」後,長者可於家中進行自助健康檢測。After joining the Lifestyle Reactivation Project, elderly people were able to do self-help health check-ups at home.



連結社區 支援被忽視的社區回收長者

CONNECTING COMMUNITIES TO SUPPORT FORGOTTEN ELDERLY PEOPLE ENGAGED IN COMMUNITY RECYCLING

根據2018年的全港拾荒者調查研究報告,推算本地有二、 三千名拾荒者,其中大部分都是年過60歲的長者。這群拾 荒長者不少生活拮据,並且沒有足夠社會福利保障,因此透 過拾荒幫補生計。他們對社區回收的付出其實功不可沒, 但卻得不到社會大眾肯定,被忽略及標籤,甚至被執法人 員驅趕,並充公財物與票控。

由 2019 年開始,機構採用外展形式支援拾荒者,透過「從拾荒到拾方」計劃推動職能轉化,提供多元職業選擇予社區回收者。於 2021年 7 月,本機構更獲「維拉律敦治· 荻茜慈善基金」贊助,開展了「拾連」計劃,透過外展工作模式幫助回收長者。計劃於2023年6月結束,並於3月舉行「執『紙』之手」回收月活動,讓大眾了解如何透過社區連結為回收長者的生活帶來改善。 A territory-wide survey conducted in 2018 estimated that there were 2,000 to 3,000 scavengers in Hong Kong, most of whom were elderly people aged over 60 living in poverty without adequate social welfare security. They needed to support their livelihood by scavenging.

In view of this situation, we started an occupational transformation project "Lost and Found Project" in 2019 for elderly scavengers by offering a wide range of career options to them. Funded by the Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund in July 2021, we launched the Pickers' Link project that aimed to help elderly recyclers. The project ended in June 2023 after a recycling programme was staged for the whole month of March to inform the public of how to make a difference in the lives of elderly recyclers through community connections.



社區回收研究發布會。A press conference on community recycling research

以或在4h细的方

「拾連」計劃特別為長者設計手推車,以減低他們的工作 勞損。Trolleys were specifically designed under Pickers Link project for elderly people to reduce their work-related strain injuries.

改善回收者工作環境

「拾連」的其中一個使命,是改善社區回收長者的工作環境條件及身份認同,幫助這班在社區被忽視的群體。現年70歲的阿鳳(化名)是其中一位計劃參加者,已從事回收工作20多年。她每天由早上7時工作至凌晨4時,年中無休。由於她需要經常彎腰執拾和整理紙皮,而且手推車不合她的身高,令她需要彎腰推車,導致現時只可佝僂着身軀走路,腰背還經常感到痛楚。加上長期徒手拆開紙箱,使她的手指彎曲變形。睡眠不足也為阿鳳帶來危險,她試過因打瞌睡傾前而撞瘀左眼。工作期間亦曾發生意外,例如手推車溜後令她撞傷小腿。她亦試過不慎被鎅刀鎅傷手腕至前臂位置,需要送院縫針止血。



Improving the working conditions of recyclers

One of the missions of Pickers' Link is to help improve the working conditions and identity recognition of the elderly recyclers in the community. We came across a case, in which Ah Fung (alias), aged 70, has been engaged in recycling for more than 20 years. She had lengthy working hours starting from 7am to 4am next day without any rest days. As a result, she suffered a number of physical problems such as bent body, back pains, deformed and bent fingers as well as lack of sleep. She also had a number of accidents during work.



社區回收工作者每天辛勤地為社區環保付出不少汗水。 Community recyclers worked hard every day for community environment.

為了改善阿鳳的工作勞損情況,同工邀請她參與物理治療服務,紓緩痛症帶來的痛楚,透過伸展運動預防身體惡化。另外,我們也派發計劃特別設計的手推車予她,手推車的固定功能能避免車子於斜路溜後而發生意外。同工亦定期落區探望她,關心她的身體狀況,並向她派發膠布等急救用品,以備不時之需。計劃開展至今,透過外展工作於北區、油尖旺及土瓜灣區接觸超過 200 位年長的社區回收工作者,當中近 80 位成為計劃會員,並接受計劃提供的關顧及職業支援服務。

締造回收友善社區

「拾連」作為社區回收工作支援服務的先行及倡導計劃, 肯定了回收長者對社區及環保工作的貢獻,並連結各行各 業,締造回收友善社區。計劃與香港理工大學共同設計回收 工作者專用的手推車,減輕他們因工作引致勞損的機會。 同時,我們也成功連結擁有20間分店的網上連鎖超市及12 間北區商店,推出「友善回收政策」,在日常以不同方式 為社區回收者提供協助。此外,我們還定期與學校及各大 企業舉辦公眾教育活動,提升普羅大眾對本地社區回收議 題的認識及關注。

兩年間,「拾連」不但落實各項對社區回收長者的職業支援服務,亦建立了一套外展支援服務模式。根據香港理工大學最新的社區回收長者學術研究,計劃在多個層面成功推動社區回收長者健康老齡化(Healthy ageing),包括外展服務提升被邊緣化的社區回收長者的社區參與,以及為長者提供義工服務機會為社會作出貢獻等。我們將繼續與服務受眾同行,並以行動實踐信念,以多元化及創新的角度服務基層長者。

Under the Pickers' Link project, her conditions were improved by physiotherapy services and she was given a specially designed trolley to prevent accidents on oblique roads. Our colleagues also visited her regularly as an expression of concern for her health. The project has so far reached out to more than 200 elderly recyclers in North District, Yau Tsim Mong and To Kwa Wan. Nearly 80 of them have joined the project and received care and occupational support services.

Building a recycling-friendly community

Pickers' Link was launched as a pioneering and advocacy project for support to community recycling in recognition of the contributions made by elderly recyclers to the community and environmental protection. It linked up with various sectors to create a recycling-friendly community. We worked with the Hong Kong Polytechnic University on designing trolleys for recyclers to reduce the chance of work-related strain injuries. We also launched a "Friendly Recycling Policy" by linking up with an online supermarket with 20 chain stores and 12 stores in North District to assist community recyclers in different ways on a daily basis. Moreover, we regularly organised public education activities with schools and major corporations to raise public awareness and concern about the recycling issue in the local community.

Various vocational support services were offered to elderly recyclers and a set of outreaching support service models was established over the past two years under the project. According to the latest academic research on elderly community recyclers conducted by the Hong Kong Polytechnic University, the project has successfully promoted the concept of healthy ageing among elderly community recyclers at various levels.



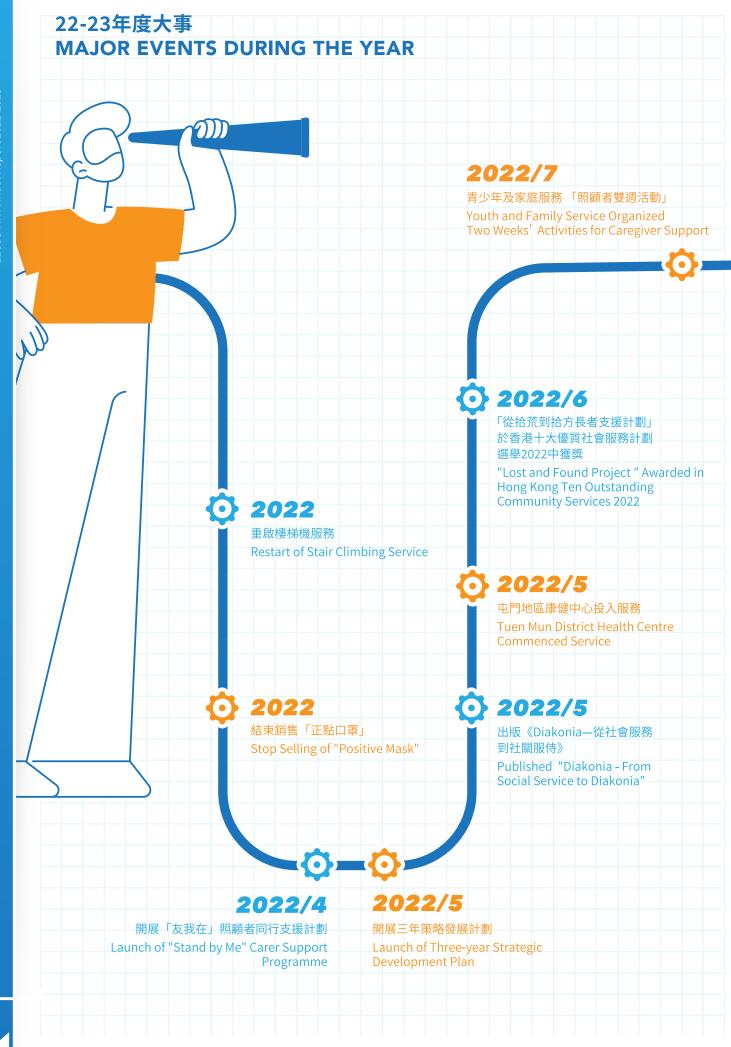
小朋友在社區回收同樂日中體驗撿拾紙皮的過程。 Children experienced picking up paper wrappers during a community recycling fun day.



「拾連」計劃社工落區照顧社區回收長者。Social workers of the Pickers' Link project dropped into the district to show care to community elderly recyclers.









青少年服務 YOUTH SERVICE

本機構青少年服務始於1976年,首間開設的中心是沙田青年中心。隨着青少年服務的轉型及發展,現提供多項青少年服務,服務單位包括學校社會工作組、五間青少年綜合服務中心、兩隊區域外展社會工作隊、警司警誡計劃後輔導服務(社區支援服務計劃)、深宵外展社會工作隊等。另為回應社會及青少年的需要,開展多項創新服務,例如長腿叔叔信箱、生命天使教育中心、青年職涯發展、和解服務等,務求協助青少年跨越成長挑戰及進行生涯規劃。

年度回顧

為配合機構三年策略發展計劃(2022-2025),青少年服務在本年度推出為期三年的「1311」服務方向,每年推行靈性關懷雙週、兩次精神健康雙週及照顧者雙週等,以回應青少年服務及其家庭的需要。

青少年服務「1311」的意思是一種關懷(靈性關懷)、三個主題(支援基層家庭、關顧青少年精神健康、鼓勵青少年積極參與)、一個對象(提倡「兒童照顧者」的身份認同)及一個探索(探索資訊通訊科技(ICT)與服務結合)。

於2022年世界盃舉行期間,我們進行了「2022世界盃熱潮與青少年精神健康」調查,並於12月底舉行調查結果發布會。調查收集到超過一千七百多份問卷,結果顯示青少年最受焦慮影響。就是次調查結果,我們作出多項建議,包括以ME²(Mindfulness Expressive Art and Exercise)推廣運動提升青少年精神健康,亦回應政府推出的青年發展藍圖,鼓勵及推動青少年積極參與社區服務,加強對社區的歸屬感。

在支援照顧者方面,我們定位於「兒童照顧者」,並在大埔 及北區分別推出「照顧照顧者社區喘息站」,以流動車的形 式到訪大街小巷,為照顧者送上熱飲,為他們打氣,同時, 於區內推廣大眾對照顧者需要的認識及認同。

科技發展一日千里,我們積極探索資訊通訊科技(ICT)與服務的結合,提供更適合年青人的新服務,並為有特殊學習需要的兒童及青少年提供科技支援。



照顧者流動喘息站。Thanks Carer Station

Our Youth Service started in 1976, with the first youth centre located in Sha Tin. We are currently offering a wide range of youth services such as school social work service, five integrated youth service centres, two district outreaching social work teams, post caution counselling service (community support service scheme) and outreaching services for young night drifters. More innovative services were rolled out, such as Uncle Long Leg Letter Box, Life Angel Education Centre, Youth Career Development Service and mediation services, to assist young people in overcoming challenges and making career planning.

Year in Review

In line with our 3-year strategic development plan for 2022-2025, we launched a 3-year "1311" service programme, which includes 2-week activities for spiritual care, mental health, and caregiver support throughout each year.

"1311" refers to 1 care service (spiritual care), 3 themes (supporting grass-roots families, caring for youth's mental health and encouraging youth's active participation), 1 target (recognising the identity of "child caregivers") and 1 exploration project (exploring the integration of information and communication technology (ICT) with services).

During World Cup 2022, we conducted a survey on World Cup 2022 and Youth Mental Health. The findings released at the end of December showed that adolescents suffered the most from anxiety. Based on these findings, we made a number of recommendations, including promoting ME² (Mindfulness, Expressive Art and Exercise) to enhance youth mental health.

In terms of support for caregivers, we focused on "child caregivers" by launching "Thanks Carer Stations" in Tai Po and North District respectively and raising public awareness and recognition of caregivers' needs in the districts.

We are exploring the integration of information and communication technology (ICT) with our services so as to offer more suitable new services for young people and to provide technology-based support for children and young people with special learning needs.



青年人於聖誕節期間體驗創業營銷。Young people experienced entrepreneurial marketing during Christmas.





青少年綜合服務中心 **Integrated Children and Youth Services Centres**

單位數目 No. of Units

總會員人數 8,630

No. of Members

總核心活動節數 26,232

No. of core programme

總核心活動出席人次

No. of core programme

attendance



189,443



學校社會工作服務 **School Social Work Service**

學校社工個案輔導服務 Case Counselling Service of School Social Worker

處理個案總數 1,658 No. of cases handled

活躍個案總數 1,186

No. of activated cases

提供駐校服務學校總數 17 No. of schools in the service





社區支援服務計劃 **Community Support Service Scheme**

總核心活動節數 11,545 No. of core programme

sessions

總核心活動出席人次 17,214

No. of core programme attendance

處理個案總數 552

No. of cases handled



青少年外展服務 Youth Outreaching Service

地區青少年外展社會工作服務 **District Youth Outreaching Social Work Service**

單位數目 No. of Units

處理個案總數(每月平均) 694.25

No. of cases handled (per month)

深宵外展服務

Outreaching Service for Young Night Drifters

單位數目 No. of Units

服務人數 899 No. of service recipients

服務節數 446

No. of service sessions





其他特別計劃/項目 Other Special Projects/ Items

服務人次 No. of attendance

信義尊長會 5.070 Lutheran Senior Citizen Club

生命天使教育中心 43,510

Life Angel Education Centre

長腿叔叔信箱服務 25,363 Uncle Long Leg Letter Box

青年職涯發展服務 69,000 Youth Career Development

Service

香港青年才藝學院 9,500

Hong Kong Youth Talent Institute

0923青年創意伙伴 11,000 0923 Youth Talent Innovators

樂活城

Social Housing Project "LOHAS Land"

支援居住單位數目 No. of supported residential units

服務人數

No. of service users

2,006

185

幼兒教育服務 | EARLY CHILDHOOD EDUCATION SERVICE

本機構自 1974 年提供幼兒教育服務,發展至今共有七間幼兒 學校,分別為靈安幼兒學校、基恩幼兒學校、靈工幼兒學校、 天恩幼兒學校、興華幼兒學校、頌安幼兒學校及健明幼兒 學校。各校同時附設不同的支援服務,如兼收弱能兒童服務、 暫託服務及延長時間服務。

We are currently running seven nursery schools since we started early childhood education service in 1974. Each of our schools provides different integrated support services such as services for disabled children, respite services and extended hours services.

年度回顧

因應疫情關係,學校按教育局要求提前在四月份放暑假,感恩 七間學校的師生在學習環境出現變化的狀況下堅守崗位度過 疫情,仍能舉行校本畢業禮。幼兒學校聯合聖誕兒童崇拜已 於2022年12月16日假基督教香港信義會真理堂順利舉行。

今年,天恩幼兒學校與頌安幼兒學校分別迎接30及20周年 校慶。健明幼兒學校、天恩幼兒學校及興華幼兒學校則接受 教育局的質素評核,結果三校均符合參與幼稚園教育計劃的 資格及獲正面評價,教育局特別欣賞「百位孩子百樣美」的 定位,以及幼兒展現喜樂、自信、有禮及友愛的表現。健明 幼兒學校更獲得教育局邀請,於2022年9月參與九龍塘教育 服務中心舉辦的「支援學童在家學習活動設計展覽」,分享 設計材料。

最後,七校全年共獲得贈捐款及物資捐贈,換算總值近 50萬元,見證社會各界在疫情中持續關顧孩童福祉的大愛。



學童透過構思劇本進行學習。Students learned by composing scripts.

Year in Review

Our schools closed for the summer vacation in April as required by the Education Bureau in response to the pandemic, but we were able to hold a graduation ceremony, thanks to our dedicated staff, teachers and students of the seven schools despite the unstable learning environment. A joint Christmas children's worship service was held smoothly on 16 December 2022 at the ELCHK Truth Lutheran Church.

This year marked the 30th and 20th anniversary of Grace Nursery School and Chung On Nursery School respectively. Kin Ming Nursery School, Grace Nursery School and Hing Wah Nursery School were assessed by the Education Bureau. The results showed that they all met the eligibility criteria for joining the Kindergarten Education Scheme and received positive evaluations. Kin Ming Nursery School was invited by the Education Bureau to participate in an exhibition on supporting children's home-based learning activities, organised by the Kowloon Tong Education Services Centre in September 2022, to share design materials for supporting the activities.

Funds and supplies valued at nearly HK\$500.000 were contributed to the seven schools throughout the year, showcasing the great love from all walks of life for offering ongoing care for the well-being of children during the pandemic.



幼兒教育服務 **Early Childhood Education Service**

學校數目 7 No. of schools

全日制學生人數 635 No. of Full-time students

服務人次 No. of attendance

兼收服務 502 Integrated Programme

2,400 Occasional Child Care Service

延長時間服務 3.599 **Extended Hours Service**



家庭服務 FAMILY SERVICE

2013年成立的王賽明快樂家庭培育中心透過培訓、網絡連繫 及專業支援服務,推動快樂家庭運動及正向文化,目前中心 在全港24間幼稚園/幼兒學校,提供駐校社工服務。透過臨 床心理輔導及學習支援服務,協助受情緒、行為或社交困擾 的青少年及學童跨越成長挑戰。近年推出的賽馬會新世代爸 媽支援計劃,則協助一班年輕爸媽面對角色的轉變。

Established in 2013, Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre promotes a joyful family campaign and a positive culture through training, networking and professional support services. The Centre currently provides school-based social work services in 24 kindergartens/nursery schools throughout the territory. Through clinical counselling and learning support services, we assist children and students suffering from emotional, behavioural or social distress to overcome challenges. Jockey Club Support Project for Parents of New Generation was launched recently to help young parents cope with role changes.

年度回顧

由香港社會服務聯會主辦及香港賽馬會慈善信託基金資助的 「賽馬會你想家長培力計劃」已經進入第二年,計劃以 「培力」及「轉化學習」為重心,服務超過200位家長, 促進家長重整自身成長歷程,從而重拾為人父母的初心及 提升親職效能。

為紓緩幼童語言及相關發展障礙,促進正向親子關係, 自2022年11月起,機構獲李國賢兒童基金贊助,舉辦為 期一年的「悅讀越有力」幼童及照顧者共讀支援計劃, 服務大埔、屯門、元朗及天水圍共12間幼稚園/幼兒學校。 計劃透過「繪本共讀」、「口肌訓練」及「言語治療」, 提供評估、訓練及治療服務。而「賽馬會新世代爸媽支援 計劃」今年已走到第五年頭,持續透過個人增值、朋輩 互助及社區參與層面,促進年輕爸媽與社區的連結。

Year in Review

JC Project IDEAL, organised by the Hong Kong Council of Social Service and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, focused on "Empowerment" "Transformative Learning" this year. It has delivered services to more than 200 parents to enhance their parenting effectiveness.

Since November 2022, we have been funded by Simon K. Y. Lee Foundation to organise a one-year co-reading support programme for children and caregivers at 12 kindergartens/nursery schools. Assessment, training and treatment services were provided through co-reading, oral-motor training and speech therapy. Jockey Club Support Project for Parents of New Generation, which is now in its fifth year, continued to boost the connection between young parents and the community through personal enhancement, peer support and community involvement.





親子共讀小組。Parent-child co-reading group.



Family Service

王賽明快樂家庭培育中心

Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre

總服務人次 54.088 No. of attendance

接受學前駐校社工服務學校數目 24 No. of schools in Social Work

Service for Pre - primary Institutions

協作學校 55 No. of partnership schools

臨床心理輔導及學習支援服務 **Clinical Psychology Support Service**

總服務人次 4,244 No. of attendance

賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support Project for Parents of New Generation

總服務人次 No. of attendance 5,833

長者服務 ELDERLY SERVICE

本機構於1984年開展長者服務,一直秉持「敬老、愛老、護老」的精神致力發展完善「一站式」的長者服務。現時主要服務屯門、沙田及葵涌區的長者。近年,我們於太子開設金齡薈,服務五十歲或以上人士;亦積極推動以樂齡科技及「人本自立」照顧模式,改善長者晚年生活。

Since we started elderly service in 1984, we have been committed to developing and improving "one-stop" elderly services based on "respecting, loving and caring for the elderly". Our elderly service currently covers Tuen Mun, Sha Tin and Kwai Chung. Essence Hub was launched recently on Prince Edward for people aged 50 or above to promote gerontech and a "people-oriented self-supporting care" model to improve the life of elderly people.

年度回顧

本機構外展專業服務隊於2022年獲得香港賽馬會慈善信託基金捐助,推行賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃。計劃以「人本自立」實踐為核心理念,強調着重健康、重視院友意願。同時,透過桌遊、Switch、平板電腦、手工等,優化院友生活質素及支援他們的情緒,讓他們得享健康自主的晚年。計劃共吸引60多間安老院舍參與,合共服務42,274人次。

嚴峻的疫情為院舍帶來沉重的壓力,為感激前線院舍職員的付出,並肯定他們對「人本自立」照顧文化的參與和改變,計劃舉辦了「優秀照護人嘉許禮」,其中18間院舍榮獲「優秀實踐院舍」,24位職員榮獲「優秀照護人」,期望團隊繼續互相支持。

於2022年起,機構開展為期三年的賽馬會「學藝再玩」創齡藝術計劃,結合跨界力量,邀請本地藝術家以駐留形式(Artist-in-Residence),走進機構14間安老服務單位,提供至少半年的藝術活動,期望帶給長者新鮮感與活力,以藝術作為積極連結社區的媒介,重燃自身的創造力,消弭孤寂感,並在本地實踐創意高齡(Creative Aging)。

此外,本機構近年獲「維拉律敦治·荻茜慈善基金」贊助,開展「拾連」計劃,以外展模式接觸社區回收長者,透過提供治療服務、職安健講解、互助小組等,讓他們在職業和生活上得到支援,並提升大眾對社區回收的認識,改善回收長者的工作環境及身份認同。

Year in Review

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club Elderly Support Project under the New Normal was rolled out in 2022. The quality of life and emotions of residents was improved by means of various games and handiwork. More than 60 elderly homes participated in the project, serving a total of 42,274 residents.

An outstanding caregiver recognition ceremony was staged to express appreciation to frontline staff for their efforts and in recognition of their participation in the "people-oriented self-supporting care" model. Among them, 18 elderly homes and 24 staff members received awards.

Starting from 2022, we launched a three-year Jockey Club ARTISTRY Creative Aging Project, under which local artists visit our 14 elderly service units as artists-in-residence to provide artistic activities for at least half a year. We aim to use art as a positive medium to connect elderly people with the community, rekindle their creativity, eliminate loneliness and make creative aging possible in Hong Kong.

Moreover, we have been financed by Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund in recent years to launch the "Pickers' Link" project, which aims to reach out to elderly scavengers. By way of treatment services, occupational safety and health briefings, mutual help groups, etc., we provide them with occupational and life support, enhance public awareness of community recycling and improve their work environment and identity recognition.





「優秀照護人嘉許禮」鼓勵各院舍主管承傳人本自立照顧文化。The outstanding caregiver recognition ceremony encouraged the supervisors of elderly homes to pass on the "people-oriented self-supporting care" culture.



8

11,028

2,588

1,956

48,960

11,103

社區照顧服務 Community Care Service	
單位數目 No. of Units	10
累積個案 No. of accumulated cases	3,743.5
中心服務人次 Head counts of users	31,254
家居服務人次 Head counts of users in home care service	171,359
醫護服務人次 Head counts of users in allied health service	54,478
失智症小組及訓練活動數目 No. of activities in Group and training for dementia	12,685

護老者服務活動數目

No. of activities in Carer service



「拾連」計劃透過支援社區回收長者,建構回收友善社區。The "Pickers' Link" project aimed to build a recycling-friendly community by supporting the elderly scavengers.



單位數目 No. of Units	3
院友人數 No. of residents	527
小組服務人次 Attendance of groupwork service	29,962
特別服務人次 Attendance of special service	66,322
個案工作人次 Attendance of casework service	11,818
失智症小組及訓練人次 Attendance of groups and trainings for dementia	82,733

其他特別計劃/項目 Other Special Projects/ Items

Lifestyle Reactivation Project : Jockey Club Smart Homecare

Solution

服務人次 No. of attendance	
外出易 Easy Escort Service	7,209
照顧者培訓學院 Carer Training Centre	372
延智會所 Smart Club	3,542
賽馬會「a家」樂齡科技教育 及租賃服務 Jocky Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service	1,672
信義啟航 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services	1,120
家居樂悠悠 Faith Home Care & Faith Bus	10,230
金齡薈 Essence Hub	66,324
外展專業服務隊 Multi-disciplinary Outreaching Support Team For the Elderly	80,178
生活再動計劃: 賽馬會居家安老新里程	2,767

康復服務 REHABILITATION SERVICE

本機構於1992年起提供康復服務,以「發揮優勢,以愛同行」 為發展方向,致力為殘疾人士及其照顧者提供多元化的支援 服務,以及適切的全面照顧及技能訓練,協助他們身心社靈 發展,提升生活質素,並促進社會共融。 We started to provide rehabilitation services in 1992. Guided by the philosophy of "exploit our strengths, walk with love", we are devoted to providing persons with disabilities and their carers with diverse supports, proper care and skill trainings, so as to facilitate their physical, mental, social and spiritual development, improve their quality of life and hence promote social inclusion.

年度回顧

為發掘殘疾人士的藝術潛能,葵涌地區支援中心獲社會福利署 殘疾人士藝術發展基金資助籌辦「信藝工房」,為殘疾人士 提供藝術創作培訓。參與會員在藝術創作技巧上有顯著的 提升,並創作出超過 150 件藝術作品,更於2022年7月至8月 期間在饒宗頤文化館舉行一連10天的作品展覽,場內還設有 不同主題的藝術工作坊予公眾人士及社福團體參與。

此外,中心獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉行的「星夢· 情真III — 生命·頌歌」計劃,讓社區人士透過家訪深入認識 智障人士及其家庭,再以舊曲新詞創作及音樂影片製作, 呈現智障人士家庭的生命故事,藉此帶出社會共融的信息。 計劃已於2022年11月舉辦嘉許禮暨作品分享會,與社會大眾 分享計劃理念、成果及得獎音樂作品。

為關顧照顧者的需要,中心獲精神健康諮詢委員會資助的「友我在」照顧者同行支援計劃, 為殘疾人士照顧者提供多元化的小組及活動,同時提供延展暫託服務,讓照顧者享受閑暇,發展個人興趣,提升精神健康。此計劃亦提供專業同工培訓,有近180位業界同工參與,藉此加強同工的危機介入能力,並及早辨認高危情緒及隱蔽個案。

面對服務使用者老齡化,兩間院舍透過主題性活動,按服務使用者的能力和特性,於日常生活流程加入運動項目,設立 體適能閣,提高他們的運動動機;透過色香味俱全的軟餐,讓吞嚥能力不足的服務使用者品嚐到美味的軟餐和吸收到 均衡營養。

Year in Review

Kwai Chung District Support Centre was funded by the Social Welfare Department's Arts Development Fund for Persons with Disabilities to launch A.R.T.@ELCSS-HK, which aims to provide artistic training for people with disabilities. More than 150 works of art were created and displayed at a 10-day exhibition at Jao Tsung-I Academy from July to August 2022.

Funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, "Dream Come True III Sing for Your Life" was rolled out to allow members of the community to learn more about people with intellectual disabilities and their families through home visits. A recognition ceremony cum work sharing session was held in November 2022 to share the project's concept, achievements and award-winning music works with the public.

Funded by the Advisory Committee on Mental Health, a caregiver support programme was launched to provide caregivers with a wide range of groups and activities as well as extended respite services. The programme also provided professional staff training for nearly 180 industry staff members to enhance their crisis intervention.

In response to the aging of service users, two of our hostels provided theme-based activities to enhance their motivation by incorporating sports into their daily life based on their abilities and characteristics.



信藝工房參加者的畫作。Paintings by participants of A.R.T.@ELCSS-HK.



康復服務 Rehabilitation Service

宿舍數目

No. of Hostels

No. of Headcounts

宿舍服務使用者人數

95

葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre

會員人數

470

No. of memebers

訓練、照顧及支援服務: 46,236小時/Hours

Hours provided to meet all the training, care and

support needs

戒毒及成癮支援服務 DRUG REHABILITATION & ADDICTION TREATMENT SERVICE

本機構於2008年成立「天朗中心」,提供濫用精神藥物者輔導服務,連同2014年移交本機構管理的「靈愛中心」,服務已包括戒毒村、中途宿舍及社區輔導服務,全方位幫助戒毒者及其家庭進行戒毒及復康治療。近年,本機構亦積極推出中醫緩癮服務、賭博成癮輔導服務,更推出「i-Change賭博輔導平台」,進一步協助受成癮問題困擾人士。

Enlighten Centre was established in 2008 to provide counseling services for abusers of psychotropic substances. Together with Ling Oi Centre which came under our management in 2014, it covers drug centres, halfway houses and community counseling services. We have recently launched more Chinese medicine addiction relief services, gambling addiction counseling services and Project i-Change to assist people with addiction problems.

年度回顧

天朗中心於本年度獲得禁毒基金支持,為戒毒者及其家人提供支援計劃,包括「拼出愛II:家·在一起」、「拼出愛III·家庭守護者」等。我們亦與香港中文大學中醫中藥研究所臨床研究中心協作「中醫藥治療吸毒後遺症暨大麻治療的初步探索」,並進一步為朋輩輔導員開辦「朋輩輔導員進階課程」,第一期已為27名業內朋輩輔導員提供密集式的培訓。

同時,中心獲贊助舉辦「活得健康」社區禁毒計劃、「青少年抗毒活動計劃」CHEER UP及「同行抗毒在乎您」計劃,與社區人士攜手共建無毒社區。「i-Change 賭博輔導平台」亦於2023年3月獲平和基金資助推展「源頭減賭」計劃,以社交媒體創作向中學生、大專生及有高危賭博風險的群體進行預防賭博教育,並培育大專生成為「荒賭大使」。

為回應吸毒的新趨勢,靈愛中心於本年度拓展兩個新的戒毒治療和康復服務,分別為「解毒新機」戒毒動機提升體驗計劃及「復吸管理」戒毒治療計劃。另外,在禁毒基金的支持下,推行「社區網『隱』行動」計劃,接觸隱蔽吸毒人士。





戒毒及成癮支援服務 Drug Rehabilitation & Addiction Treatment Service

單位數目 No. of units

3

受惠人數 No. of service users

	戒毒服務 Drug Rehabilitation Service	戒賭服務 Addiction Treatment Service
戒毒者 Drug treatment patients	570	105
家人 Family	648	22
社區人士 Public	35,671	1,846

Year in Review

Funded by the Beat Drugs Fund, Enlighten Centre launched support programmes for drug abusers and their families, such as "My Love. I Care II: Love+ Programme" and "My Love. I Care III: Guardians of the Family". We also collaborated with the Centre for Clinical Trials on Chinese Medicine, Institute of Chinese Medicine, CUHK on Chinese Medicine Treatment of Drug Sequelae cum Preliminary Exploration of Cannabis Treatment. A "Peer Counsellor Advance Course" was commenced for peer counsellors. 27 peer counsellors received intensive training in the first course.

The Centre was also financed to roll out several anti-drug programmes and worked together with the community to build a drug-free community. Project i-Change was funded by Ping Wo Fund in March 2023 to launch a programme on gambling prevention through creative works on social media, and to train tertiary students to become ambassadors to fight gambling.

Ling Oi Centre launched a drug rehabilitation motivation enhancement programme and a drug rehabilitation treatment programme. Moreover, funded by the Beat Drugs Fund, the Centre launched the "Operation of Networking Hidden Drug Users" to reach out to hidden drug abusers.



第一屆「朋輩輔導員進階課程」畢業學員。The first graduates of "Peer Counsellor Advance Course".

就業及社區服務 EMPLOYMENT AND COMMUNITY SERVICE

本機構於2000年起推出多項就業培訓及社區服務,天恩培訓及發展中心提供再培訓課程,提升有需要人士就業競爭力; 樂聚軒為荃葵青區有特殊學習需要學童及基層家庭提供支援 服務和一站式就業輔導服務;於2015年活化工程完竣後啟用 的鞍山探索館,讓公眾認識香港昔日的鐵礦場及信義會在礦 村建立教會(恩光堂)展開救濟工作的歷史。 We have offered various employment training and community services since 2000. Grace Training & Development Centre provides retraining courses to enhance the employability of those in need, while Login Club provides support services and one-stop employment counselling services to students with special learning needs and grass-roots families in Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts. Grace Youth Camp revitalised in 2015 allows the public to know more about the old iron ore mine in Hong Kong and the history about Lutheran Church's establishment of a church in the mining village and relief efforts.

年度回顧

天恩培訓及發展中心持續擴展服務區域,不少培訓中心進行了擴充工程。石門中心全新裝修完竣,屯門中心新增了3間廚藝室,而佐敦中心則新增了一間廚藝室及一間醫護房。全新的教學中心添置了Smart Board及更新教學工具,為學員提供更優質的學習體驗。

樂聚軒繼續以「以人為本」的服務理念,為荃葵青區基層家庭提供就業及家庭社區支援服務,運用就業輔導、藝術及鄰里互助平台等手法介入,回應不同家庭成員的生活、情緒及成長需要,並持續與社區人士及團體合辦不同類型的活動,為基層家庭提供基本生活物資,促進鄰里和諧互助。

鞍山探索館的「植樹在礦山」計劃於本年度為鹿巢山植林區種植了13個品種的香港原生樹木,共有500棵樹苗。整項活動累計已種植1,400棵樹苗,並吸引約1,100名義工參與。探索館獲得發展局「歷史建築維修資助計劃」的資助,於2023年2月至8月進行活化工程,為館內其中三座建築物進行翻新工程。活化後的探索館將以「山屋」為新的服務主題,繼續推動保育礦山歷史文化及自然環境工作。



樂聚軒為婦女提供不同類型的藝術創作活動。Login Club offered different types of art making activities for women.

Year in Review

To expand our service area, a number of training centres, including Shek Mun Centre, Tuen Mun Centre and Jordan Centre, have undertaken expansion or renovation projects with innovative educational tools.

Login Club continued to provide employment and family community support services to grass-roots families. It organised different types of activities with community members and organisations, and provided basic living resources to them.

Under a tree-planting project of Youth Grace Camp, a total of 1,400 saplings were planted and about 1,100 volunteers participated in the activity. Funded by the Development Bureau's Financial Assistance for Maintenance Scheme on Built Heritage, renovation works were carried out on three of the built heritage at the camp from February to August 2023. The revitalised camp will continue to promote the conservation of the mine's historical culture and natural environment featuring a new theme of "Mountain House".





就業**及社區服務** Employment and Community Service

天恩培訓及發展中心 Grace Training & Development Centre

教學中心數目 No. of Centre

19

ERB課程參加人數/人次 No. of trainees / attendance of ERB training courses 4,415/138,875

就業轉介課程或計劃參與人數/人次 No. of trainees / attendance of referral services 3,789/11,367

鞍山探索館 Grace Youth Camp

服務人數 No. of service users 10,780

樂聚軒 Login Club

服務人次 No. of attendance

21,126

特別項目 SPECIAL PROJECTS

機構近年參與不少對基層深具影響的大型項目,多涉及不同專業的跨界別協作,對機構而言是新的挑戰,也是發展的機遇,其中包括由社聯推動的社會房屋共享計劃「樂活城」、配合政府《基層醫療健康藍圖》及針對慢性疾病治理的屯門地區康健中心,以及過渡性房屋計劃「新田部屋」,都關乎市民最基本的居住及身心靈健康需要。

In recent years, we have participated in a number of major projects involving cross-sectoral collaboration among different professions, such as LOHAS Land, Tuen Mun District Health Centre and The Step.

年度回顧

營運接近一年的屯門地區康健中心,結合由護士、專職醫療人員、藥劑師、社工及支援人員等組成的跨專業團隊,為居民提供各項政府資助的基層醫療服務。中心於2023年3月13日舉行開幕典禮,並邀請醫務衞生局局長盧寵茂教授作為主禮嘉實。除了各類活動外,今年中心亦推出「點健」、「點check」等手機應用程式,協助市民建立健康生活模式。截至2023年3月底,中心登記的會員已達12,420名,其中有11,636名已完成健康風險評估,更成功邀請近萬人次會員參加病人自強計劃。

早前獲房屋局撥款及新世界發展有限公司借出地皮推行的 過渡性房屋計劃,已正式命名為「新田部屋」。計劃不僅為 基層提供短期住宿,更會配合全面的社會服務協助住戶建立 新生活及規劃未來。今年年初,1,080個單位已開始動工,預計 在2024年第一季正式投入使用。





特別項目 Special Projects

屯門地區康健中心 Tuen Mun District Health Centre

Tuell Mull District Health Centr

No. of members

會員人數

服務人次 122,870

No. of attendance

新田部屋

"THE STEP" - San Tin Transitional Housing Project

單位數目 No. of residential units 1,080

12,420

Year in Review

The Tuen Mun District Health Centre has been in operation for nearly a year, providing a wide range of subsidised primary health care services to residents through a multi-disciplinary team comprising nurses, full-time health professionals, pharmacists, social workers and support staff. On 13 March 2023, we held an opening ceremony and Professor Lo Chung-mau, the Secretary for Health, was invited as the guest of honor. Apart from various activities, mobile apps were launched this year to help the public establish a healthy lifestyle. As at the end of March 2023, the Centre had registered 12,420 members, 11,636 of whom have completed health risk assessment.

The STEP was a transitional housing project launched with funding from the Housing Bureau and lending of a piece of land from New World Development Company Limited. The project provided short-term accommodation for the grassroots, complemented by comprehensive social services to assist tenants in building a new life and planning for the future. Construction of 1,080 units began early this year and is scheduled for completion in the first quarter of 2024.



新田部屋預想圖。 Renderings of The STEP.



重點協作項目

MAJOR COLLABORATIVE PROJECTS

香港社會服務巡禮 2023 HONG KONG SOCIAL SERVICE EXPO 2023

In February 2023, we participated in the Hong Kong Social Service Expo 2023 organized by The Hong Kong Council of

2023年2月,本機構參展香港社會服務聯會主辦的「香港社會服務巡禮2023」,這是疫情後社聯首次復辦的大型活動,亦是闊別數年後機構難得再次與伙伴見面交流的機遇。當日有超過100位來自不同專業界別的新舊伙伴蒞臨我們的展覽攤位參觀及交流。

今年我們的展覽聚焦於基層支援,透過黑白插畫呈現基層社區狀況,帶領大家由社區走進劏房,以多元角度體驗社區弱勢面對的困難。展覽位置中的樓梯寓意信義會以「起動前行」,為弱勢提供支援。我們今年將各種具創意的合作計劃分為環境保護、家庭友善、社會共融及健康生活四個範疇,有助企業選擇適合的方案,同時配合「ESG永續發展」的理念,邀請各界一同協作。

以環境保護為例,我們鼓勵企業考慮參與馬鞍山的植林及山徑 清理義工服務,親身為保護環境出一分力;同時,也可參與 「社區回收體驗工作坊」,提升對社區回收長者的認識,並從 而提供幫助改善他們的健康及經濟狀況。在健康生活方面, 我們建議為體弱長者提供嶄新的家居復康服務 —「生活再動 計劃」,義工可成為導師在網上教授長者英語,或上門教授他 們使用平板電腦及應用程式。不少企業均對於這些合作方案 表示興趣,願意繼續探討未來合作的可能性。

巡禮只是起步,期盼不久的將來,我們能與各界伙伴一起合作, 結合大家的專業與經驗,發揮社福及各界的優勢,在服務人群 的路上一同Step up to Serve!

展覽透過黑白插畫呈現社區狀況,帶領參觀者以多角度體驗社區弱勢人士面對的困難。The exhibition showcased difficulties faced by the underprivileged in the community from multiple perspectives via black-and-white illustrations.

Service Expo 2023 organized by The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS), marking its first major event after the pandemic, which allowed us to network with over 100 old and new visitors from various professional sectors.

Our booth focused on support for grassroots, using

Our booth focused on support for grassroots, using black-and-white illustrations to showcase the difficulties faced by the underprivileged in subdivided flat. The staircase exhibited symbolized our commitment to "Step up to Serve" the underprivileged. Our collaborative projects were in four areas, namely environmental protection, family-friendliness, social inclusion, and healthy lifestyle. We embraced the concept of "ESG for Sustainability" and invited various sectors to collaborate.

Enterprises are encouraged to pitch in with environmental protection by participating in afforestation and trail-clearing volunteer services in Ma On Shan and joining our "Community Recycling Workshop" to gain an understanding of the elderly scavengers in the community and offer a helping hand. A new home-based rehabilitation service for vulnerable elders - the "Lifestyle Reactivation Project" was proposed, where volunteers teach the elderly English online or teach them the use of tablet computers and Apps at home. Numerous enterprises welcomed these collaborative initiatives and are willing to continue to explore possibilities for future collaboration.

The Expo marks our first step towards future collaborations with various partners, bringing together the expertise and experience, and making the most of the strengths of social welfare and all other sectors to "Step up to Serve" together!



伙伴企業代表在展覽中留影。Photo of representatives of the partnered enterprises at the Expo.

賽馬會眾心行善 – 50+義工推廣計劃 JC VOLUNTEER TOGETHER – 50+ PROGRAMME





計劃早前招募社區人士成為義工,拍攝短片予因疫情未能外出的安老院舍長者觀賞。Volunteers were recruited from the community to produce short videos for the enjoyment of residents.

為鼓勵充滿魄力及人生閱歷的50+ 社群參與及帶領義工活動、助人關社,並探索及實踐有意義的「義工」人生,機構於2022年5月起在香港賽馬會慈善信託基金資助下推行「賽馬會眾心行善-50+義工推廣計劃」,提供多元化的金齡義工培訓及服務機會。

計劃為期5年,期望招募14,000位金齡義工,體驗不一樣的義工旅程,例如走訪不同長者中心為體弱長者慶祝生日,也可以為老友記烹調家鄉菜並互相分享家鄉故事。我們亦曾和不同區域的長者中心或院舍等合作,由義工訓練坐輪椅長者學習按摩,為獨居長者提供按摩紓緩痛症的服務,或由社區金齡義工陪同坐輪椅的院舍長者外出購物,解決基層人士生活所需或改善其生活質素。

截至2023年3月,機構在計劃中共招募到2,131位義工,受惠者人數達23,585位。計劃服務合作地區遍佈港九新界,共有81個合作持份者為義工直接提供服務或互相協作。當中43.3%來自長者地區中心、長者鄰舍中心、青少年中心及智障人士宿舍等非政府機構,其次,亦有不少來自學校、教會及商界企業的協作伙伴參與。

機構早年發現金齡人士是社區的寶貴社區資本,當中不乏有相當經驗的專業人士,後來發展金齡服務,更設立金齡薈,匯聚這股隱藏的力量。今次機構推行50+義工推廣計劃,正好透過不一樣的義務工作,讓金齡人士進一步探索及實踐有意義的生活。計劃期望營造金齡人士參與義工服務的社會氣氛,並確立他們的身份及價值,宣揚「具生產力老年」(Productive Ageing),扭轉社會對50+義工的固有形象。

To encourage the experienced individuals aged 50+ to engage in volunteer activities, care for the community, and explore and practice meaningful volunteerism, our JC Volunteer Together – 50+ Programme funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in May 2022 offered training and service opportunities for the golden-aged volunteers.

The 5-year project aims to recruit 14,000 golden-aged volunteers to provide unique experiences for vulnerable elderly individuals, which include birthday celebrations at different elderly centres, native cuisines cooking and story sharing. We also collaborated with elderly centres or residential homes in different districts, where volunteers taught wheelchair-bound elderly massage, and provided pain-relief massage service to the elderly living alone, or accompanied wheelchair-bound elderly for shopping, to address the needs of the grassroots and to improve their quality of life.

As of March 2023, 2,131 volunteers were recruited to the benefit of 23,585 people, providing services throughout Hong Kong. 81 collaborating stakeholders provided services to volunteers either directly or in a collaborative manner, 43.3% of whom came from District Elderly Community Centres, Neighbourhood Elderly Centres, Youth Centres and Hostels for the Mentally Handicapped, and schools, churches and business corporations.

The golden-aged are found to be precious to our community, as many of them are seasoned professionals. To pool this hidden power, we launched services for the golden-aged and set up the Essence Hub. The 50+ Programme is a great opportunity for the golden-aged to further explore and practice a meaningful life through different kinds of volunteer work. The project aims to develop a social ambience for the golden-aged to participate in volunteer services, establish their identity and values, and promote "Productive Ageing", to stamp out the stereotypes associated with 50+ volunteers in the society.



長者把外出購物的收穫,送贈予同住院舍的鄰居院友,以表關心。 The elderly gave away their shopping to their neighboring residents as a gesture of concern.

星夢情真Ⅲ

DREAM COME TRUE III

為進一步推動殘疾友善,葵涌地區支援中心分別於2013年及2017年,推行了兩屆「星夢情真」計劃,透過歌曲創作及舊曲新詞比賽,令社會大眾多了解智障人士家庭的情況。中心於2022年8月至12月籌辦「星夢情真III—生命·頌歌」,並獲伊利沙伯女皇弱智人士基金支持,成功招募20位社區人士,嘉許禮暨作品分享會亦已於2022年11月13日假香港兆基創意書院舉行。「星夢情真」踏入第三屆,特別加入了家庭訪談、填詞培訓等元素,讓參加者將智障人士的故事融入創作的歌詞之中,最後透過MV作品,讓公眾看見智障人士真實的勵志故事。

招募完成後,社工先向參加者提供基本的背景資料,讓他們了解智障人士的狀況;隨後,安排臨床心理學家教授與智障人士家庭面談的基本技巧,學習如何探索他們的生命故事;最後,再按參加者、智障人士家庭的喜好進行配對,進行兩至三次家訪,從而瞭解智障人士真實的一面。在創作上,計劃邀請到流行曲填詞人李文曦(Oscar)教授粵音、取材、填詞等技巧,提升參加者在填詞方面的技巧。最後,大會揀選了C AllStar的兩首歌曲,作為給參加者填詞選用的歌曲。

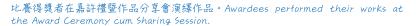
是次計劃也獲得各專業團隊及人士協力幫忙,包括Oscar、C AllStar唱片製作人及監製阿簡擔任評審;弦人頭學院有限公司協助錄製MV;Elite Makeup派出6位專業化妝師,為智障人士及其他表演者作義務化妝及髮型設計,讓他們更具自信踏上舞台。計劃成功連結不同的專業人士,透過各自的專長,合力推動社區共融。

To foster a disability-friendly society, Kwai Chung District Support Centre hosted Dream Come True in 2013 and 2017 to raise public awareness of families with mentally handicapped members through a songwriting and lyrics rewrite contest. Sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the Centre organized the "Dream Come True III Sing for Your Life" from August to December 2022 attracting 20 participants. The Award Ceremony cum Sharing Session was held on 13 November 2022 at the HKICC Lee Shau Kee School of Creativity holding events including home visits and lyrics composition training, requiring participants to re-compose the lyrics inspired by the life stories of the mentally handicapped and visualize them through music video.

Upon recruitment, participants received brief information on the situation encountered by the mentally handicapped and clinical psychologist's training on the interviewing skills specific to families with mentally handicapped members before meeting with them. Two to three home visits were arranged for them to learn the real side of mentally handicapped members. Pop song lyricist Mr. Lee Man Hei (Oscar) was invited to deliver lectures on Cantonese phonology, material selection and lyric composition to enrich the participants with lyric composition skills. Two songs by C AllStar were chosen as the designated songs for the contest.

The project received support from various professional teams and individuals, including Oscar and C AllStar record producer Alan Kan as the judges; Showoff Academy for music video recording; and Elite Makeup regarding professional services for make-up and hair styling for the mentally handicapped and other performers, helping them to build confidence. The project has successfully linked up different professionals to promote social inclusion through their respective expertise.

填詞參加者跟臨床心理學家學習敘事實踐訪談技巧。 Participants learnt narrative practice interviewing skills from a clinical psychologist.







五十後劇團

50+ DRAMA TROUPE



《飛越聚散時》共有3場公演,均獲得好評。There were three public performances of "飛越聚散時(The Parting with Gathering)", all of which were well received.

「五十後劇團」在2020年成立,由50歲以上的金齡人士及長者組成,希望藉着舞台表演展現長者的潛能,也讓他們從中學習表達自己。今年1月,劇團更獲社區劇場邀請,參與「銀齡戲劇匯演」的演出,首次踏上文娛中心的舞台。劇團以近期的社會熱話「移民」為主題,創作劇本《飛越聚散時》,講述長者在面對家人移民時,與至親分隔兩地的內心掙扎。當日中心有12位年過50歲的長者演員參與演出,觸動不少觀眾的心靈,演出廣受讚賞與好評。

劇團的成功有賴有劇場經驗的社工同事,以及舞台劇業界專業人士的付出與協作。戲劇小組最初是以興趣班的形式進行,由有劇場演出經驗的社工教導長者不同演出技巧,讓他們初嘗演戲的樂趣,同時亦以社工輔導方式幫助他們建立正向價值,突破自己。眼見不少長者都投入其中,中心因此將戲劇小組由興趣班轉為劇團「五十後劇團」,並聘請了富有舞台劇編導和演出經驗的導師,讓劇團更具規模和有系統地發揮長者的演藝潛能。

劇團演出的劇目皆為原創劇本,專業編劇在背後的付出亦功不可沒。在前期籌備時,長者會與編劇和導演分享他們的經歷,讓編劇將之轉化成劇本的情節。長者會以第一身身份,向觀眾分享自己對生活議題的觀點和處理方法,直接呈現他們的想法與感受。不少長者本來都不習慣表達內心感受,讓他們藉着戲劇得以抒發內心情感,甚至向家人傾訴心聲。

不得不提的是劇團的演出成功,亦有賴在場工作人員和義工的協助。一班素人長者能夠站在舞台上,演出一齣齣精彩戲劇着實不易,背後有賴一眾舞台劇界的專業人士傾力相助,讓長者也能在舞台上展現光芒。



「五十後劇團」的12位金齡演員,當中不少從前都沒有演戲經驗。 12 golden-aged actors of the "50+ Drama Troupe", most of whom with no acting experience.

Established in 2020, "50+ Drama Troupe" is a group of individuals aged 50 or above and seniors aiming to express themselves through stage performances. In January, they were invited to participate in the "The Silver Age Theatre Gala", marking the debut of its performance on the stage of the Civic Centre. The play "飛越聚散時 (The Parting with Gathering)" narrates the struggle of the elderly with emigrant family members. The 12 elderly actors aged 50 and above moved the audience to tears and received wide acclaim and praise from the public.

The success of the drama troupe relies on the dedication and collaboration of social workers with drama experience and drama professionals. Initially, it was merely a hobby course, where social workers with drama experience taught the elderly different performing skills and helped them to build up positive values and make breakthroughs. With the devotion of the elderly, the hobby course evolved and became the "50+ Drama Troupe", and an experienced instructor in drama writing, directing and performing was recruited to facilitate a more systematic development of the potential of the elderly in the field of performing arts.

All of the plays performed are original, with the dedicated contributions of a professional scriptwriter. The scriptwriter and director converted the life experiences of the elderly into plots of the play, through which the elderly directly shared their viewpoints and approaches to life issues. Many of them who were not used to expressing their personal feelings were allowed to express their thoughts through the performance, and they even opened up to their families about their feelings.

It's worth mentioning that the stage crew and volunteers are crucial to the success of the impressive performances delivered by the elderly. Only with the full support of professionals in the drama industry can amateur elderly actors put on a series of spectacular performances and shine on the stage.

其他協作項目 OTHER CSR PROJECTS

本機構致力推動與商界伙伴及義工網絡合作,透過結連各界的經驗和專業,發揮社會影響力,一同實踐永續發展目標,讓社會變得更好。

We are committed to cooperating with business partners and volunteer networks. By harnessing the experience and expertise of diverse sectors, we aim to amplify social influence to achieve the common goal of sustainable development and the betterment of society.



家庭友善 Family-Friendliness

代代傳家福 — 「義」代同行計劃

本計劃由李錦記家族基金資助,並聯同香港浸會大學社會工作系研究團隊進行成效研究,在沙田多元化金齡服務中心策劃為沙田區的隔代照顧家庭提供一系列活動,將祖父母自身智慧及經驗整合發揮,其中祖孫義工訓練小組為他們建立新體驗繼而服務社區。於整個協作及溝通過程中,基金除了提供宣傳平台,更就着新冠疫情而作出彈性安排,以配合社會及服務使用者的需要。



《綠・藝・社區》

在疫情期間,許多兒童足不出戶,與社區之間的聯繫變得疏離。本機構獲陽光房地產基金贊助於2021年11月至2022年6月展開為期8個月的《綠·藝·社區》,計劃於葵涌區內舉辦多場親子「環保導賞團」及「藝術工作坊」,並收集家庭的環保藝術作品,於區內設置「環保藝術展覽」,讓更多基層家庭有機會體驗社區綠色生活,學習如何「轉廢為能」,將環保融入生活中,並鼓勵公眾人士建立珍惜資源、愛護社區、廢物再生的意識。



Grand Parents Project

Supported by the Lee Kum Kee Family Foundation, the Project collaborated with a research team from the Department of Social Work, Hong Kong Baptist University to conduct an effectiveness study. A series of activities were offered for the Golden-Aged for skipped-generation families in Sha Tin to integrate grandparents' life experience. Throughout the process of collaboration and communication, the Foundation provided a promotional platform and allowed flexibility to cater for the needs of the community and service users in light of the outbreak of COVID-19.

協作伙伴 Collaborator:

· 李錦記家族基金 Lee Kum Kee Family Foundation

祖父母及孫子女參與戲劇小組及為演出作排練。Grandparents and grandchildren participated in drama workshops and rehearsed for performances.

Green. Art. Connect

During the outbreak of COVID-19, many children were homebound and isolated from their communities. With the sponsorship of Sunlight REIT, we launched "Green. Art. Connect", an 8-month programme running from November 2021 to June 2022, which is designed to organize several family-friendly guided tours and workshops and to collect eco-artworks from families for an exhibition in Kwai Chung, allowing more grass-roots families to experience green living in the community, learning how to reuse wastes, living an eco-friendly lifestyle and raising the public's awareness of cherishing resources, caring for the community and reusing wastes.

協作伙伴 Collaborator:

・ 陽光房地產基金 Sunlight Real Estate Investment Trust

陽光房地產基金的義工與基層家庭一同實踐以藝術結合環保的綠色生活。Volunteers from SUNLIGHT REIT assisted grassroots families to practice green living by integrating art into environmental protection.



環境保護 Environmental Protection

植樹在礦山 —— 郊野公園植林優化計劃

為協助恢復受山火破壞的鹿巢山自然生態,本機構獲多間企業支持,不但以資金贊助,亦派出義工隊親自於植林區進行種植及護理樹苗。企業義工為計劃提供所需人手,可推動自然環境的可持續性,亦可增進外界對大自然和無痕山林的認識。本機構同時獲鴻福堂支持,於門市設置捐款箱及擺放宣傳單張,在籌集善款之餘,亦幫助推廣計劃,為企業建立「綠色形象」。

大新保險義工團隊參與植林優化計劃。Volunteers from Dah Sing Insurance participated in Plantation Enrichment Programme.



Country Parks Plantation Enrichment Programme: Planting on the Mine

Regarding the post-fire rehabilitation work of Luk Chau Shan, we have received support from several companies, in the form of financial support and teams of volunteers for seedlings planting and post-planting maintenance. The necessary manpower of corporate volunteers can enhance the sustainability of the natural environment and raise public awareness of Mother Nature and Leave No Trace. Donation boxes and promotional leaflets at Hung Fook Tong stores for fundraising and promotion of the programme have built up a green image for the company.

協作伙伴 Collaborators:

- 大新保險(1976)有限公司
 Dah Sing Insurance Company (1976) Limited
- · 鴻福堂集團有限公司 Hung Fook Tong Holdings Limited
- 全球國際貨運有限公司
 Schenker International (H.K.) Limited

拾連「砌」出和諧社區

本機構獲各界積極協作,結集多間建築工程包括:威勝利香港、 盈發地基工程有限公司及慈善團體牽手香港及其企業伙伴的義 工,發揮公司所長為計劃組裝優化版手推車,並善用伙伴網絡, 籌集回收長者工作所需物資,以提升北區及九龍區拾荒長者的 工作條件和身份認同,從而向大眾傳達「回收友善社區」的 理念。零售業pandamart的義工更參與「拾荒」體驗,了 解回收長者的工作環境,於店內推動友善文化,為長者預留已 剪裁好的紙皮,讓拾荒長者於店內有尊嚴地工作(如給予水和 椅子等),成為推動計劃的重要角色。

建築工程義工了解街上回收長者的工作情況及送上關懷。

Volunteers from construction companies visited the pickers on the street.



Pickers' Link

Actively collaborating with various sectors including VSL Hong Kong, Intrafor Hong Kong and other construction companies, as well as HandsOn Hong Kong and its corporate partners, we capitalised on the professional knowledge of their volunteers to produce a prototype of a modified trolley for the programme, leveraged our partner network to gather the necessary materials for the elderly pickers for better working conditions and self-identity of the elderly pickers in the North District and Kowloon, and thereby conveyed the concept of "Recycling-Friendly Community" to the general public. Volunteers from the retailer pandamart also got a taste of being a pickers to understand about the working conditions of the elderly pickers and create a picker-friendly culture by reserving carton papers for the elderly pickers, offering them water and chairs to uphold their work dignity and hence becoming a key player in the promotion of the programme.

協作伙伴 Collaborators:

- · 牽手香港有限公司 HandsOn Hong Kong Limited
- ・ 威勝利香港有限公司 VSL Hong Kong Limited
- · 盈發地基工程有限公司 Intrafor Hong Kong Limited
- pandamart foodpanda HK



社會共融 Social Inclusion

coMarket創業營銷售體驗

市集活動近年頗受年輕人歡迎,在泓富產業信託及星展銀行全力支持下,社區一班年輕人有機會體驗創業之路,包括接受創業培訓及與企業交流,並嘗試在市集中營運攤檔,企業義工亦親身到市集見證年輕人的學習成果,給予鼓勵和肯定。計劃同時為多才多藝的青年工作者提供宣傳品設計及拍攝等工作機會,讓他們汲取工作經驗,發展才能。

企業代表親身到市集與年輕人檔主交流。Corporate representatives visited the fair in person and exchanged views with young stallholders.



CoMarket Entrepreneurial Experience

Fairs have become all the rage among young people. With the full support from Prosperity Real Estate Investment Trust and DBS, young people from the community were offered opportunities to get a taste of the path of entrepreneurship, including receiving entrepreneurship training and corporate networking, as well as stall running at the fair. Corporate volunteers showed their encouragement and affirmation through on-site support. Meanwhile, the Programme also provided promotional materials design, photography and other job opportunities for talented youth workers for further capabilities development through working experience.

協作伙伴 Collaborators:

- 泓富產業信託
 Prosperity Real Estate Investment Trust
- · 星展銀行 DBS

青年社區夢想實踐計劃

本機構獲中華電力有限公司支持,舉辦YOLO青年夢想實踐計劃, 主題包括光劍運動推廣、桌遊設計及製作、立體打印等。計劃提 供資金讓青年購買部分起動裝備及報讀課程學習相關技能以裝備 自我。社工為他們提供撰寫計劃書、財務管理、活動設計等訓練 及社區服務參與,為青年提供發展平台,協助他們發展潛能,建 立自信,成功將夢想計劃轉化為服務。企業義工擔任面試官並作 出評審,給予青年反饋,並於計劃末段參與各隊成果展示,給予 青年肯定。

年青人正展示計劃內容。Young people presented the contents of the proposal.



You Only Live Once-YOLO

Supported by CLP Power Hong Kong Limited, we organized You Only Live Once-YOLO to attract young people, with themes including lightsaber promotion, board game design and production, and 3D printing. The Project subsidized the purchase of starter equipment and enrolment in courses for the required skills. Social workers offered training in writing proposals, financial management, activity design, and community service participation, enabling the young people to develop their potential, build up self-confidence, and put their dreams into practice. Corporate volunteers gave feedback to the young people as evaluators and joined the final achievement showcase to show affirmation to the young people.

協作伙伴 Collaborator:

中華電力有限公司
 CLP Power Hong Kong Limited



健康生活 Healthy Lifestyle

戒毒康復牙科治療計劃

吸毒者離開了毒品,但毒品所帶來的後遺症仍然困擾着他們,其中一個後遺症就是嚴重的牙齒損壞,讓他們不敢笑,不敢說話,自我形象較低。本機構天朗中心從2017年起與現代牙科集團、陳奕朗及余倩華醫生合作,為戒毒康復者提供義務牙科服務,幫助他們重拾自信的笑容,鞏固他們的信念,並更有力量離開毒海。後來,這兩位醫生還成立了「笑容由齒起」慈善團體,組織更多牙醫加入,讓更多戒毒康復者受惠。

牙醫為受助者檢查及討論治療方案。Dentist examined beneficiaries and discussed treatment plans with them



Drug Rehabilitation Dental Programme

Severely damaged teeth are one of the consequences of drugs suffered by many rehabilitated drug addicts, which makes them reluctant to smile and talk, and struggle with low self-esteem. Since 2017, our Enlighten Centre has partnered with Modern Dental Group, Dr. Chan Ronald Yik Long and Dr. Michelle Sarah Yu, to provide voluntary dental services to rehabilitated drug addicts, helping them to regain their confident smiles, and support them to quit drugs more resolutely. Later on, they also set up the Second Smile Foundation, welcoming more dentists to join so that more rehabilitated drug addicts can benefit from the service.

協作伙伴 Collaborators:

- · 現代牙科集團有限公司 Modern Dental Group Limited
- 笑容由齒起有限公司
 Second Smile Foundation Limited
- · Smile Design Clinic Limited



疫境同行 Standing Together

物資捐贈

在疫情嚴峻的期間,我們由衷感謝伙伴的支援和關懷,在物資短缺的情況下慷慨捐助。當中包括利潔時有限公司,向院舍及基層派發衛生防護產品;由新世界發展策動的全港首個大型捐贈配對平台「Share for Good 愛互送」轉贈防疫物資、生活用品、數據卡、平板電腦等。我們深感榮幸能夠與這些伙伴攜手應對疫情的挑戰,減輕基層經濟壓力,並為社區帶來了希望。



主要受惠人士為基層家庭及院舍院友。The main beneficiaries are grassroots families and residents of residential care homes.

In-kind Donation

During the critical period of the epidemic, we are grateful to our partners for their support and care, and for their generous donations in times of supplies shortage, which include Reckitt Benckiser Hong Kong Limited, our hygiene partner, together with whom distributed hygiene products to residential homes and grassroots; and New World Development who initiated "Share for Good", Hong Kong's first city-wide crowd donation platform to transfer epidemic prevention materials, daily necessities, data cards, tablets, etc. We are delighted to have worked with these partners to tide over the epidemic, alleviate the financial burden of the grassroots and bring hope to the community.

協作伙伴 Collaborators:

- 利潔時有限公司 Reckitt Benckiser Hong Kong Limited
- 新世界發展有限公司
 New World Development Company Limited
- · 愛互送基金有限公司 Share for Good Foundation Limited

媒體協作 MEDIA COLLABORATION



機構的服務需要媒體幫忙宣傳,讓更多有需要的市民獲取資訊, 從而受惠;媒體需要發掘社會議題或感人故事,引起公眾 關注被忽略的社會問題。媒體與我們有着相輔相成的關係, 是我們密切的合作伙伴。

本年度,屯門地區康健中心舉行開幕典禮,讓大眾認識我們推動疾病預防的服務單位;籌辦「拾連」社區回收月開幕禮,讓公眾從另一個角度認識社區回收長者;舉行「i-Change賭博輔導平台」記者會,讓大眾關注網上賭博新趨勢;還舉辦了「2022世界盃熱潮與青少年精神健康」調查結果發佈會,讓社會了解當前青少年的精神健康狀況。我們連繫不同的傳媒,因應社會情況推廣相應項目及服務,引起大眾關注。重點報道如下:

Our services are promoted through media to reach out to and benefit more people in need. The media have to explore social issues or moving stories to bring the light to marginalised social problems. Media is a complementary and close partner to us.

Throughout the year, various events were held, including the opening ceremony of our disease prevention service unit Tuen Mun District Health Centre; Pickers' Link Community Recycling Month Opening Ceremony educating the public about the elderly scavengers from another perspective; "Project i-Change" Press Conference drawing public attention to the new online gambling trend; "World Cup 2022 and Youth Mental Health" Survey Press Conference facilitating a better understanding of the mental health of the youth. We raised public awareness through different media to promote activities and services tailored to the social situation with highlights as follows:

屯門地區康健中心開幕典禮

Opening ceremony of Tuen Mun District Health Centre

報道媒體數目 Media coverage 23

本會獲批准營運屯門地區康健中心,中心以智能健康管理為概念,配備 健康管理數據化系統及設施,協助市民提升疾病預防意識和個人健康管理 能力。

於2023年3月13日,機構舉行典禮慶祝康健中心正式開幕,醫務衞生局局長盧寵茂教授、副局長李夏茵醫生及基層醫療健康專員彭飛舟醫生,蒞臨擔任主禮嘉賓。典禮獲得廣泛報道,讓社會各界認識中心的服務,推廣健康生活概念。



We are authorised to operate the Tuen Mun District Health Centre, which aims to raise public awareness of disease prevention and develop personal health management capability with intelligent health management concepts and its healthcare management data systems and facilities

On 13 March 2023, an opening ceremony was officiated by the Secretary for Health, Professor Lo Chung-mau, the Under Secretary for Health, Dr. Libby Lee Ha-yun and the Commissioner for Primary Healthcare, Dr. Pang Fei-chau. The event was widely covered by the media, allowing the community to learn about our services and advocate the concept of a healthy lifestyle.

「拾連」社區回收月開幕禮

Pickers' Link Community Recycling Month Opening Ceremony

報道媒體數目 Media coverage



本機構從2021年7月開展「拾連」計劃(社區回收職業支援服務計劃),旨在連繫各界建構回收友善社區,以肯定進行社區回收的長者對社區及環保的貢獻。

「拾連」在2023年3月舉辦「執『紙』之手一社區回收月」,推出一系列社區活動,讓大眾能從不同面向認識及體驗拾荒長者一天的生活。媒體的報道讓公眾了解計劃的意義,以及如何透過社區連結為社區回收長者的生命帶來改變。

Our Pickers' Link Project (Occupational Support Service Scheme for Scavengers) which commenced in July 2021 aims to liaise with various sectors to build a scavenger-friendly community, recognising their contribution to the community and the environment.

A series of community activities were launched during the Pickers' Link Paper Recycling Month event in March of 2023, to educate the public about the daily life of an elderly scavenger. Media coverage educated the public about the meaning of the Project and the change it brings to the lives of the elderly scavengers through social liaisons.

「i-Change 賭博輔導平台」記者會 "Project i-Change" Press Conference

報道媒體數目 Media coverage



在疫情影響下,網上賭博已成為大趨勢,早前舉行的世界盃足球賽事亦引起社會對網上賭博的關注。由平和基金資助的「i-Change 賭博輔導平台」於世界盃期間舉行記者會,分析「睇波變賭波」、「玩Game變賭博」等現象,並分享了相關輔導心得。近年由於網上賭博容易參與、隱蔽性高,更容易吸引成長於網絡年代的年青人,傳統戒賭服務應對網賭新世代遇到不少挑戰。因此,機構在兩年前推出「i-Change 賭博輔導平台」引入人工智能輔導模式,設立24小時網上求助平台,希望切合賭博新形態下求助者的需要。



The World Cup held earlier raised public concern over the online gambling trend spurred during the pandemic. "Project i-Change" supported by the Ping Wo Fund held a press conference during the period of the World Cup on online football betting and online money games and shared their counselling experience. Easily accessible and covert online gambling is more likely to attract tech-savvy young people, which poses new challenges for traditional gambling counselling services. "Project i-Change" with an AI Chatbot was launched 2 years ago to provide 24-hour online support, addressing the needs of inquirers in the new gambling environment.



「2022世界盃熱潮與青少年精神健康」調查結果 發佈會

"World Cup 2022 and Youth Mental Health" Survey Press Conference

報道媒體數目 Media coverage



近年香港社會環境急速轉變,青年人的精神健康狀況備受社會關注。藉着世界盃足球賽事的熱潮,本機構於賽事進行期間,委託本機構「循證管理及研究組」進行「2022世界盃熱潮與青少年精神健康」的研究,旨在從社交、運動習慣、賭波行為等方面探討觀看世界盃對青少年精神健康的影響,以及了解時下青少年的精神健康狀態。記者會分享了詳細的研究結果,並由社工建議如何改善年青人的焦慮情況。

The rapid changes in Hong Kong's social environment recently significantly impacted the mental health of young people, leading to a survey on "World Cup 2022 and Youth Mental Health" by our evidence-based management and research unit, which aimed to investigate the impact of watching the World Cup on youth mental health in terms of socialisation, sports habits and football betting behaviour and to gain an understanding of the youth mental health nowadays. Detailed findings of the survey were shared at the press conference with social workers offering suggestions to alleviate young people's anxiety.

其他傳媒曾報導的計劃或服務:

鞍山探索館、「匠心·活—匠人技藝全體驗」、金齡圖書館 及「a家」 樂齡科技 教育及租賃服務等。

Other projects or services that have been covered by the media:

"Home Is - Craftsmanship Experience Activity", Library for the Golden-aged and "age at home" Gerontech Education and Rental Service and others

媒體報導總數 Total media coverages





團隊凝聚及發展 TEAMING UP

三年策略發展計劃 THE 3-YEAR STRATEGIC DEVELOPMENT PLAN

三年策略發展計劃的制定對機構未來發展有着重要的指標作用,清晰的大綱及具體的發展藍圖能讓團隊知道要達成的目標,但要將發展理念有效地傳達給每一個員工,不會偏離原初的構想,則須要借助簡明有力的設計協助宣傳。因此,制定好策略發展計劃之後,機構團隊隨即開始進行相關的設計工作。

三年策略發展計劃的主題是「持信如一·起動前行 Anchor in Faith, Step Up to Serve」,表達機構在幻變不斷的時代中積極推展服務的同時,亦竭力持守耶穌基督傳揚福音和服務人群的信念。在設計上我們運用了波浪、船錨和方框三個元素,分別代表服務為社會帶來的正面影響力、機構持久不變的信念,以及服務聚焦社會的需要。新的服務發展涉及不少「跨服務、跨專業、跨部門/單位」的協作,「如一」 Oneness的另一意義,是在這種多元的協作環境下,我們仍會彼此合一,服務有需要的社群。

為配合策略發展計劃中重點服務主題,機構如常聚焦基層需要之外,各服務也積極在中心、社區,以至校園層面,推廣關注照顧者及大眾精神健康的訊息。年內,機構更獲賽馬會正式通知撥款資助,於沙田及馬鞍山開設兩間照顧長者喘息中心,預計2024年將投入服務。

The 3-year strategic development plan is an important indicator of our future development. In addition to a clear outline and a detailed blueprint, a simple but powerful design to magnify publicity is necessary for effectively and precisely conveying our development philosophy to all our colleagues. We started working on the design once the strategic development plan was formulated.

The theme of the 3-year strategic development plan "Anchor in Faith, Step Up to Serve" expresses our faith to preach Jesus Christ's Gospel and to practise His serving spirit in the ever-changing times. Our design features waves, anchors, and boxes, symbolising our positive impact on the community, our unwavering faith and our services serving the needs of the community. The new service development plan involves collaboration across services, professions and departments/units, with unity in serving the needy in such a multi-dimensional collaborative environment.

To align with the key service themes of the strategic development plan, we raise awareness of the mental health needs of carers and the general public at the centre, community and campus levels, in addition to focus on the needs at the grass-roots level. During the year, we received funding support from the Jockey Club to set up two carer spaces for carers in Sha Tin and Ma On Shan, which are expected to commence operation in 2024.



總處部門重組

HEAD OFFICE'S DEPARTMENTAL REVAMP

年度內,總處部門進行了檢視和重組,由原本4個部門(行政及人力資源部、財務部、企業傳訊部及發展部),改組為6個部門(人力資源部、行政部、財務部、資訊科技部、發展部、傳訊與協作部)及1個小組(基金管理組)。詳見下圖

主要改動包括:

- 將行政及人力資源部分拆為人力資源部及行政部,將物業管理(原屬發展部)納入行政部管理範疇
- 資訊科技部分拆自發展部,成為一個獨立部門
- 企業傳訊部改名為傳訊與協作部,除傳訊工作外,亦加強 拓展及維持良好協作關係
- 基金統籌及管理組由財務部分拆成一獨立小組,主責基金申請的統籌及分析。

總處部門重組工作回應了三年策略發展計劃中「提升內部 運作能力」的部分,同時提升了管理模式及效能,以配合社 會步伐和機構增長的規模,並各持份者對資助福利機構合規 和良好管治的期望。 During the year, the Head Office's structure was reviewed and revised from four departments, namely Administration and Human Resources, Finance, Corporate Communication and Development, to six departments, namely Human Resources, Administration, Finance, Information Technology, Development, as well as Communication and Collaboration and one team namely the Funding Coordination and Management Team. (See the chart below)

Major changes include:

- Splitting the Administration and Human Resources Department into the Human Resources Department and the Administration Department, and moving the property management functions under the Development Department to the new Administration Department
- Separating the Information Technology Department from the Development Department as an independent department
- Renaming the Corporate Communication Department as the Communication and Collaboration Department to strengthen the development and maintain the relationships on top of communications work
- Separating the Funding Coordination and Management Team from the Finance Department as an independent team, responding to fund application and analysis

The departmental revamp of the Head Office has addressed the "Strengthening Internal Operational Capability" demand for the 3-year strategic development plan while improving the management and effectiveness in keeping abreast with the pace of social development and our growth, and live up to stakeholders' expectations regarding the compliance and governance of funded welfare institutions.



鞍山上的文化承傳 CULTURAL INHERITANCE AT MA ON SHAN



鞍山探索館 Grace Youth Camp

信義人的文化承傳是機構三年策略發展方向之一,為此機構 重整新員工導向日的內容,進一步加深新員工對機構使命及 文化的了解,並邀請總幹事團隊擔任講員分享。於2022年 10月至12月期間,機構在鞍山探索館共舉辦了6場新員工導向 活動,讓新員工能實地體會本會關愛基層的歷史及初心, 共有267位員工參與。此外,機構也在網上舉行了一場新員工 導向日,為176位員工介紹機構文化及歷史。

選擇處身於馬鞍山礦村內的鞍山探索館舉行迎新或退修活動,可以讓同工追溯機構成立的源起,了解機構怎樣來港展開救濟和宣教,對於新入職或未曾接觸過探索館的同工而言是理想而難得的機會。因此,於12月14日,總處退修活動亦趁鞍山探索館維修前於山上舉行。

當日參加退修活動的總處同工共有69位,大會在上午安排了 導賞團,讓同工認識馬鞍山歷史背景,以及信義會社關服務 歷史;之後,透過定向形式的小組比賽,引領同工在探索館 內外尋找各歷史遺跡或資料,競賽過程激烈,場面熱鬧, 隨後,探索館館長為同工介紹探索館的建成歷史,並回顧當 年牧者南來傳道及展開救濟的事蹟;最後大會在下午安排音樂 治療環節和分享環節,活動在充滿歡樂的氣氛下完滿結束。

Given that cultural heritage is one of our 3-year strategic development directions, we have revamped our orientation day to further educate new colleagues on our mission and culture, inviting our team of Chief Executives to share their experiences. From October to December 2022, 6 orientation sessions were organised at the Grace Youth Camp to allow 267 new colleagues to gain personal experience in caring for the grassroots. An online orientation session was also held to introduce our culture and history to 176 colleagues.

Holding orientation or retreat activities at the Grace Youth Camp in Ma On Shan Mining Village is an ideal opportunity for newcomers or new visitors to the Grace Youth Camp to learn more about our founding and our mission in Hong Kong for salvation and evangelistic works. Therefore, on 14 December, the last retreat activity of the Head Office was held at the Grace Youth Camp before its revamp.

69 Head Office colleagues participated in the retreat event. A guided tour was arranged in the morning to educate the colleagues about the historical background of Ma On Shan and the history of the Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong, followed by an orienteering team-building event for the colleagues to explore Grace Youth Camp. After that, the Director of the Grace Youth Camp educated the colleagues on the history of Grace Youth Camp, and the story of the priest who came and started the salvation. The retreat day concluded with music therapy and a sharing session in the afternoon.



總處同工在鞍山探索館內進行退修活動 Colleagues of the Head Office held retreat activities at the Grace Youth Camp.

從社會服務到社關服侍 FROM SOCIAL SERVICE TO DIAKONIA



傳愛行動 Relay for Love Campaign

機構推行社會服務多年,在基督教信仰層面上,其實是社關服侍(Diakonia)的實踐。在過去十多年來,機構透過成立社關服侍小組,推動同工對社關服侍的認識,並持續推行堂社校合一服侍的協作。

年度內,機構出版了《Diakonia — 從社會服務到社關服侍》一書,總結機構十多年來推動社關服侍的經驗,透過理念的解說、發展的脈絡、人物的故事和文章的分享,讓讀者深入了解香港信義會推行社會服務與實踐社關服侍兩者的關係。書中同時收錄了十七個故事,描寫在服務中各種生命的轉化和當中展現的社關服侍精神。

2022年10月7日,機構舉行了第四屆「傳愛行動」啟動禮,信義會監督、三部部長/副部長,聯同社會服務部總幹事為傳愛行動打氣及勉勵,為「傳愛行動」揭開序幕。第四屆「傳愛行動」共有52個社服單位、40間堂會及12間學校參與,活動已於10至12月份期間,分別在全港8區舉行,內容包括嘉年華會、導賞活動、填色比賽、口罩設計、短片打氣、探訪及各類小組活動等等。「傳愛行動」是堂社校合作平台下每兩年舉行的大型活動,以合一服侍社區的模式,為社區建立關愛文化。



《Diakonia — 從社會服務到社關服侍》 Diakonia - From Social Service to Diakonia





We have been practising social service for years to practise Diakonia at the level of Christian faith. Over the past decade, we have set up a Diakonia team to facilitate the understanding of Diakonia among our colleagues, and we have continued to promote Diakonia through church-school-social service collaboration.

During the year, Diakonia - From Social Service to Diakonia was published, which summarises our experience in practising Diakonia over the past decade. Readers can gain an in-depth understanding of the relationship between the implementation of social services by ELCSS-HK and the practice of Diakonia through understanding our concepts, development milestones, biographical stories and articles. The 17 stories in the book depict the transformation of lives and the spirit of Diakonia.

The kick-off ceremony of the 4th Relay for Love Campaign was held on 7 October 2022, encouraged and motivated the members from a total of 52 social service units, 40 churches and 12 schools in 8 districts. The campaign ran from October to December with activities, including carnivals, guided tours, colouring contests, face mask design, reel shooting, visits and various group activities. The campaign is a large-scale activity organised biennially on a church-school-social service collaborative platform, which aims to build a caring culture and serve the community.

特別項目 SPECIAL PROJECTS





屯門地區康健中心開幕典禮。Opening ceremony of Tuen Mun District Health Centre.

為配合社會發展需要,機構近年開展了多個特別項目。面對人口老化,社會醫療負擔日益加重,日常的醫療保健、疾病預防更顯重要。2022年,機構透過社會服務與醫療體系結合,以跨專業協作模式營運屯門地區康健中心,針對慢性疾病問題,善用智能科技,協助屯門區市民建立健康生活。

另外,為解決基層居住劏房或不適切居所、年青人難以上樓等問題。機構先在2020年參與樂活城社會房屋共享計劃,為策誠軒居住的家庭及青年提供過渡性房屋的整全的社區支援,提升居民的生活質素,其後亦參與另一項過渡性房屋計劃—新田部屋,為基層家庭或人士,提供逾1,000個單位。新田部屋預計於2024年初入伙,機構負責興建房屋之餘,更為基層住戶提供精神健康服務、康樂設施、理財規劃、職業培訓等完備的社區支援。

這些大型的發展項目,投入的營運資金龐大,涉及建屋、醫療、社福等不同專業範疇的多方協作,更需要評估社區資源的分配及影響,實有別於傳統社會服務的運作模式。機構預期這種在社區上具規模的跨專業協作計劃,會隨着特區政府的政策而愈形普及。

To address the social development needs, we recently launched several special projects. Given the ageing population and the ever-increasing burdens on social healthcare services, daily healthcare and disease prevention have become increasingly important. We established cross-sector collaboration with social workers and healthcare professionals to operate the Tuen Mun District Health Centre from 2022, capitalising on smart technologies to help Tuen Mun residents address chronic disease issues and live a healthy lifestyle.

We also address the challenges arising from grassroots residing in subdivided flat or inadequate housing and young people's difficulties in home buying. In 2020, we participated in the Community Housing Movement "Lohas Land" to provide families and young people residing in Trackside Villas with comprehensive community support for transitional housing, improving their quality of life. After that, we participated in another transitional housing project "The STEP", which offers over 1,000 units to grassroots families or individuals. "The STEP" is expected to be ready for occupation in early 2024. In addition to construction, we also provide residents with mental health services, recreational facilities, financial planning, vocational training, etc.

These large-scale development projects involve huge investments in working capital, multi-disciplinary collaboration among different professions including housing, healthcare and social welfare, and assessment of the resources distribution and their impact, which is different from the conventional operation of social services. We expect that this kind of large-scale multi-disciplinary collaboration will become increasingly popular as a result of the SAR Government's policy.

新田部屋組裝過程。 Installing process of The STEP.





表揚與讚許

RECOGNITION AND COMMENDATION



靈合長者健康中心社工呂家進獲選年度「新秀社工」。Lui Ka Chun received the Outstanding Junior Social Worker Award.

表揚和讚許是對員工和服務的肯定,能夠激勵團隊士氣和提升服務質素。每年機構都會舉辦員工嘉許禮,表揚優秀職員和長期服務的職員。今年共有9位同工獲優秀職員獎,140位同工獲長期服務獎,15位同工獲榮休獎。除此之外,不少服務或員工於本年度內,亦獲得外界的嘉許,其中包括:

- 本機構駐場中醫師就大麻的後遺症治療介入的臨床經驗 撰寫文獻,於6月份獲得Journal of Drugs Addiction & Therapeutics期刊刊載。
- 天恩培訓及發展中心榮獲僱員再培訓局頒發「ERB課程推 廣獎」及「課程質素保證工作表現持續優異嘉許」。
- 「從拾荒到拾方長者支援計劃」獲國際獅子會總會中國港澳三○三區頒發「2022年香港十大優質社會服務計劃選舉」獎項。
- 在社會工作人員協會舉辦的第32屆優秀社工選舉中,靈合 長者健康中心社工呂家進,獲選成為年度「新秀社工」。

Recognition and commendation are ways to affirm staff and service, boosting team morale and enhancing service quality. We organise staff commendation ceremonies every year to recognise outstanding and long-service staff. 9 colleagues, 140 colleagues and 15 colleagues were respectively awarded with Outstanding Staff Award, Long Service Award and Retirement Award this year. Besides, many of our colleagues received external commendations during the year, including:

- The paper on the clinical experience of our resident Chinese medicine practitioner regarding the medical intervention of the after-effects of cannabis was published in the Journal of Drugs Addiction & Therapeutics in June.
- Grace Training and Development Centre was awarded the "ERB Outstanding Award for Promotion and Marketing" and the "Continued Performance Excellence Merit Award for Course Quality Assurance " by the Employees Retraining Board (ERB).
- "Lost and Found Support Service For Scavengers" was awarded the "2022 Hong Kong Ten Outstanding Community Services Award" organized by Lions Club International District 303-Hong Kong & Macao, China
- Lui Ka Chun, a social worker at the Communion Lutheran Elderly Health Centre, received the Outstanding Junior Social Worker Award at the 32nd Outstanding Social Worker Award Ceremony organised by the Hong Kong Social Workers Association.

天恩培訓及發展中心櫱獲「ERB課程推廣獎」。 Grace Training and Development Centre was awarded the "ERB Outstanding Award for Promotion and Marketing".





員工嘉許禮2022。Commendation Ceremony for the Staff 2022.

各管治委員會 (2020-2023) (截至31/3/2023)

執行委員會

鄧智傑教授

張燕群女士

委 員: 卜海崙女士

江永明醫生 李日華律師

李志雄先生

李國強先生 林桂仁先生

田台4771七

周錦紹先生

陸振耀牧師 曾浩賢牧師

黃根良先生

鄧慶森牧師

戴浩光先生

總幹事: 陳麗群女士

助理總幹事: 黃智傑先生

竺永洪先生

冼鳳儀女士

梁玉娟女士

義務法律顧問

人力資源委員會

人力資源經理:

甘偉業律師 何燕芳律師 陳漢標律師 梁永鏗律師

財務委員會

 主席:
 林桂仁先生

 委員:
 郭耿明先生

黃延恩先生 陳頴敏女士 陳美儀女士

總幹事: 陳麗群女士助理總幹事: 冼鳳儀女士財務經理: 黃玉華女士

管治職能提升小組

主席: 李國強先生 委員: 張燕群女士 郭耿明先生

鄧智傑教授

總幹事: 陳麗群女士助理總幹事: 冼鳳儀女士

長者及康復服務管理委員會

李志雄先生 張燕群女士 梁玉麒教授

陳秀華律師 陸曉彤女士

總幹事: 陳麗群女士助理總幹事: 冼鳳儀女士黃智傑先生

青少年、家庭及社區服務管理委員會

 主席:
 張燕群女士

 委員:
 李日華律師

李志雄先生

周錦紹先生

曾浩賢牧師

黃根良先生

賴秀芳女士

 總幹事:
 陳麗群女士

 助理總幹事:
 冼鳳儀女士

總幹事: 陳麗群女士 助理總幹事: 竺永洪先生 冼鳳儀女士

主席:

委員:

副主席:

冼鳳儀女士 梁玉娟女士

鄧智傑教授

李志雄先生

柯佳列先生

許笑云牧師

麥沃華校長

福音戒毒及成癮支援管理委員會

主席:周兆真博士副主席:鄧慶森牧師委員:司徒明旺先生

周報紹先生 房大偉牧師 姜炳耀先生 殷兆威牧師 蕭如發牧師

總幹事: 陳麗群女士 助理總幹事: 梁玉娟女士

幼兒學校聯合校董會

 主 席:
 張振華監督

 校 董:
 卜海崙女士

ト海崙女士 張愛思女士

黃根良先生

 總幹事:
 陳麗群女士

 助理總幹事:
 梁玉娟女士

 服務總監:
 劉有蓮女士

 校長:
 江凱欣女士

奈曉欣女士 周寶麗女士 梁寶瑜女士 甄艷芳女士 歐玉冰女士 盧麗芳女士

屯門地區康健中心督導委員會

 主席:
 江永明醫生

 委員:
 唐華根博士

唐華根博士 陳有海先生 陳志強牧師 陳秀華律師 張燕群女士 曾永康教授 蕭霍綺文榮休教授

 總幹事:
 陳麗群女士

 助理總幹事:
 黃智傑先生

 執行總監(DHC):
 林國偉先生

GOVERNANCE COMMITTEES (2020-2023) (AS AT 31/3/2023)



新一届管治委員會名單

New Governance Committees 2023-2026

Executive Committee

Chairman: Mr. KWOK Kang Ming
Vice-Chairman: Dr. CHOW Siu Chun

Prof. TANG Chi Kit

Ms. CHEUNG Yin Kwan

Board Member: Ms. BOK Hellen

Dr. KONG Wing Ming

Mr. LEE Yat Wah
Mr. LI Chi Hung
Mr. LEE Kwok Keung
Mr. LAM Kwai Yan

Mr. CHOW Kam Siu Rev. LUK Chun Yiu Rev. TSANG Ho Yin Mr. WONG Kan Leung

Rev. TANG Hing Sum Mr. TAI Ho Kwong

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Mr. WONG Chi Kit Mr. CHUK Wing Hung Ms. SIN Fung Yee Ms. LEUNG Yuk Kuen

Honorary Legal Advisor

Mr. KAM Wai Ip Ms. HO Yin Fong Mr. CHAN Hon Piu Mr. LEUNG Wing Hang

Human Resources Committee

Chairman: Ms. CHEUNG Yin Kwan Member: Mr. LEE Yat Wah

> Mr. LI Chi Hung Mr. CHOW Kam Siu Rev. TSANG Ho Yin

Mr. WONG Kan Leung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. SIN Fung Yee

Human Resources Manager:

Ms. LAI Sau Fong

Finance Committee

Chairman: Mr. LAM Kwai Yan Member: Mr. KWOK Kang Ming

Mr. WONG Yin Yan Ms. CHAN Wing Man Ms. CHAN Mei Yee

Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Chief Executive:

Ms. SIN Fung Yee

Finance Manager: Ms. WONG Yuk Wah

Corporate Governance Enhancement Subcommittee

Chairman: Mr. LEE Kwok Keung Member: Ms. CHEUNG Yin Kwan

Mr. KWOK Kang Ming

Prof. TANG Chi Kit

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. SIN Fung Yee

Elderly & Rehabilitation Services Management Committee

Chairman: Mr. TAI Ho Kwong Member: Dr. TING Sik Chuer

Dr. TING Sik Chuen Mr. LI Chi Hung Ms. CHEUNG Yin Kwan Prof. LEUNG Yuk Ki Ms. CHAN Sau Wah Ms. LUK Hiu Tung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. SIN Fung Yee Mr. WONG Chi Kit

Youth, Family & Community Services Management Committee

Chairman: Prof. TANG Chi Kit Vice-Chairman: Mr. LI Chi Hung Member: Mr. KE Kai Lit

Rev. HUI Siu Wan Mr. MAK Yuk Wa

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Mr. CHUK Wing Hung Ms. SIN Fung Yee Ms. LEUNG Yuk Kuen

Gospel Based Drug Treatment & Addiction Support Management Committee

Chairman: Dr. CHOW Siu Chun
Vice-Chairman: Rev. TANG Hing Sum
Member: Mr. SZETO Ming Wong

Mr. CHOW Kam Siu Rev. FONG Tai Wai Mr. KUEN Ping Yiu Rev. YAN Siu Wai Rev. SIU Yu Fat

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. LEUNG Yuk Kuen

Joint Nursery School Management Committee

Chairman: Rev. CHANG Chun Wa

Member: Ms. BOK Hellen

Ms. CHEUNG Oi Sze Mr. WONG Kan Leung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. LEUNG Yuk Kuen

Service Director: Ms. LAU Yau Lin
Principal: Ms. KONG Hoi Yan
Ms. KUAR Hiji Yan

Ms. SHAR Hiu Yan Ms. CHOW Po Lai Ms. LEUNG Po Yue Ms. YAN Yim Fong Ms. AU Yuk Ping Ms. LO Lai Fong

Steering Committee On Tuen Mun District Health Centre

Chairman: Dr. KONG Wing Ming Member: Dr. TONG Wah Kun

Ms. CHEUNG Yin Kwan Mr. CHAN Yau Hoi Rev. CHAN Chi Keung Ms. CHAN Sau Wah Prof. TSANG Wing Hong Prof. FOOK Yee Man Dr. KWAN Yiu Keung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Mr. WONG Chi Kit

Executive Director (DHC):

Mr. Lam Kwok Wai

管理團隊名單 (至3/2023)

行政會成員

陳麗群 梁玉娟 許佩瑜 林可欣 胡詠賢 黎麗珍 樊文韜 黃智傑 陳曉暉 巫淑霞 吳志成 劉有蓮 林國偉 華王黃 竺永洪 蘇明波 彭慧心 賴秀芳 張國忠 周寶麗 馬奇金 何海全 鄧光宇 冼鳳儀 侯詩雅 黃智盈 李芸 許恬莉

單位/計劃/部門主管

陳麗群女士 傳訊與協作經理: 許恬莉女士 人力資源經理: 總幹事: 助理總幹事: 冼鳳儀女士 賴秀芳女士 助理總幹事: 黃智傑先生 助理總幹事: 梁玉娟女士 發展經理: 樊文韜先生 資訊科技經理: 何海全先生 助理總幹事: 竺永洪先生 行政經理: 馬奇金女士 財務經理: 黃玉華女士

青少年服務

服務總監: 陳曉暉先生 張國忠先生 侯詩雅女士 許佩爾女士 巫蘇明波先生 黃智盈女士

北區青少年綜合服務中心 霍景昇先生

尚德青少年綜合服務中心 陳淦江先生

太和青少年綜合服務中心 黃新珠女士

天水圍青少年綜合服務中心 陳鳳英女士

屯門青少年綜合服務中心 馮佩女士

北區青少年外展社會工作隊 劉國勳先生

天水圍青少年外展社會工作隊 及深宵外展服務 文靜怡女士

青少年中央服務 黃智盈女士

臨床心理輔導及學習支援服務 何珊珊女士

香港青年才藝學院 王嘉威先生

圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃) 陳藹姍女十

生命天使教育中心 侯詩雅女士

信義尊長會 馮佩女士

學校社會工作組 姜月華女士

長腿叔叔信箱服務 霍景昇先生

青年職涯發展服務 王嘉威先生

0923青年創意伙伴 王嘉威先生

長者服務

馬鞍山長者地區中心 蘇素芝女十

沙田多元化金齡服務中心 張家瑋先生

頌安長者鄰舍中心 關鎮輝先生

葵涌長者鄰舍中心 鄭佩琪女士

善學慈善基金關宣卿愉翠長者 鄰舍中心

呂文灝先生

靈合長者健康中心 魏琦先生

金齡薈 陳志强先生

信義健頤會蘇小燕女士

恩耀坊 梁美娟女士

延智會所 干映漫女十

屯門西長者日間護理中心 梅詠雯女士

恩頤居 萬靄怡女士

恩海居 彭杏潔女士

山景長者護理院 蘇小燕女士

沙田改善家居及社區照顧服務 吳淑鈴女士

屯門改善家居及社區照顧服務 王艷芳女士

屯門長者家居服務中心 干艷芳女士

沙田護老坊 鄧玉英女士

綜合家居照顧服務 吳令衡女士

離院長者綜合支援計劃-家居支援隊(威爾斯親王醫院) 周仲妍女士

離院長者綜合支援計劃-家居支援隊(屯門及元朗區) 李德琤先生

信義居家生活服務隊 周仲妍女士

屯門長者綜合服務 陳惠芳女士

外出易-陪診及護送服務 陳惠芳女士

家居樂悠悠暨信義巴 周仲妍女士

沙田扶輪社社區資訊科技學院 張家瑋先生

慧妍雅集長青成長坊 張家瑋先生

信義青年護理服務啟航計劃 張文維先生

賽馬會「a 家」樂齡科技教育 及租賃服務 楊敏賢女士

外展專業服務隊 陳佩珊女十

生活再動計劃— 賽馬會居家安老新里程 楊家儀女士

幼兒教育服務

服務總監: 劉有蓮女士

基恩幼兒學校 盧麗芳女士

頌安幼兒學校 佘曉欣女士

天恩幼兒學校 甄艷芳女士

興華幼兒學校 梁寶瑜女士

健明幼兒學校 江凱欣女士

靈工幼兒學校 歐玉冰女士

靈安幼兒學校 周寶麗女士

康復服務

服務總監: 周寶麗女士

天恩展能服務 劉健文先生

葵盛宿舍 楊夕妍女士

葵涌地區支援中心 戴安雯女士

戒毒及成癮支援服務

服務總監: 李芳女士

天朗中心 黃志慧女士

靈愛中心 趙金華先生

靈愛蛋家灣中心 趙金華先生

就業及社區服務

天恩培訓及發展中心 鄭尉芳女士

樂聚軒 楊明俊先生

恩青營(鞍山探索館) 陳子恒先生

南涌戶外活動中心 梁玉娟女士

家庭服務

服務總監: 黎麗珍女士 巫淑霞女士

王賽明快樂家庭培育中心 黎麗珍女士

「牽小手」幼稚園社工服務隊 黎麗珍女士

「同心牽小手」幼稚園社工服務隊 巫淑霞女士

「牽小手・愛同行」幼稚園社工 服務隊 巫淑霞女士

賽馬會新世代爸媽支援計劃 陳艷紅女士

特別項目

屯門地區康健中心 林國偉先生

新田過渡性房屋項目 樊文韜先生

MANAGEMENT TEAM (AS AT 3/2023)

Members of Executive Meeting

Wong Chi Kit Chuk Wing Hung Keswick Sin Fung Yee Leung Yuk Kuen

Chan Lai Kwan

Chan Hiu Fai Cheung Kwok Chung Hou Sze Nga Hui Pui Yu

Mo Shuk Har

So Ming Po Simon Wong Chi Ying Lam Ho Yan Ng Chi Sing Pang Wei Sum Tang Kwong Yue Alan Lai Lai Chun
Wu Wing Yin Lam Kwok W
Lau Yau Lin Ma Kee Kam
Chow Po Lai Paully Hui Tim Lee

Lan Chun
Lam Kwok Wai Laurence
Ma Kee Kam
Hui Tim Lee

Fan Man Tao

Wong Yuk Wah Lai Sau Fong Ho Hoi Chuen Percy

Managerial Staff

Chief Executive Ms. Chan Lai Kwan

Assistant Chief Executive Mr. Wong Chi Kit

Assistant Chief Executive Mr. Chuk Wing Hung Keswick

Youth Service

Service Director Mr. Chan Hiu Fai Mr. Cheung Kwok Chung Ms. Hou Sze Nga Ms. Hui Pui Yu Ms. Mo Shuk Har Mr. So Ming Po Simon Ms. Wong Chi Ying

North District Integrated Youth Service Centre Mr. Fok King Sing

Sheung Tak Integrated Youth Service Centre Mr. Chan Kam Kong

Tai Wo Integrated Youth Service Centre Ms. Wong Sun Chu

Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre Ms. Chan Fung Ying

Tuen Mun Integrated Youth Service Centre Ms. Fung Pui

North District Youth Outreaching Social Work Team Mr. Lau Kwok Fan

Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Services for Young Night Drifters Ms. Man Ching Yee

Central Youth Service Ms. Wong Chi Ying

Clincial Psychology Support Service Ms. Ho Shan Shan Esther

Hong Kong Youth Talent Institute Mr. Wong Ka Wai

Integrated Service Centre for Reconciliation Ms. Chan Oi Shan Candy

Life Angel Education Centre Ms. Hou Sze Nga

Lutheran Senior Citizen Club Ms. Fung Pui

School Social Work Service Ms. Keung Yuet Wa

Uncle Long Leg Letter Box Mr. Fok King Sing

Youth Career Development Service Mr. Wong Ka Wai

0923 Youth Talent Innovators Mr. Wong Ka Wai Assistant Chief Executive Ms. Sin Fung Yee

Assistant Chief Executive Ms. Leung Yuk Kuen

Administration Manager Ms. Ma Kee Kam

Elderly Service

Service Director Ms. Lam Ho Yan Mr. Ng Chi Sing Ms. Pang Wei Sum Mr. Tang Kwong Yue Alan Ms. Wu Wing Yin

Ma On Shan District Elderly Community Centre Ms. So So Chi

Shatin District Community Centre for the Golden-Aged Mr. Cheung Ka Wai

Chung On Neighbourhood Elderly Centre Mr. Kwan Chun Fai

Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre Ms. Cheng Pui Ki

Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre Mr. Lui Man Ho Colman

Communion Lutheran Elderly Health Centre Mr. Ngai Kei Edward

Essence Hub Mr. Chan Chi Keung

Lutheran Healthy Aging Centre Ms. So Siu Yin Fonia

Radiance Hub Ms. Leung Mei Kuen

Smart Club Ms. Wong Ying Man

Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly Ms. Mui Wing Man

Grace Court Ms. Man Oi Yee Alice

Serene Court Ms. Pang Hang Kit

Shan King Care and Attention Home for the Elderly Ms. So Siu Yin Fonia

Shatin Enhanced Home and Community Care Service Ms. Ng Shuk Ling

Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service Ms. Wong Yim Fong

Tuen Mun Home Care Service Centre For The Elderly Ms. Wong Yim Fong

Shatin Caring Centre Ms. Tang Yuk Ying

Integrated Home Care Services Ms. Ng Ling Hang Maggie Communication and Collaboration Manager Ms. Hui Tim Lee

Development Manager Mr. Fan Man Tao

Finance Manager Ms. Wong Yuk Wah

Li Fong

Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH) Ms. Chau Chung Yin

Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (TM&YL) Mr. Lee Tak Tsang

Holicare Home Service Team Ms. Chau Chung Yin

Tuen Mun Integrated Elderly Service Ms. Chan Wai Fong

Easy Escort Service Ms. Chan Wai Fong

Faith Home Care & Faith Bus Ms. Chau Chung Yin

Shatin Rotary Club Community Information Technology College Mr. Cheung Ka Wai

Wai Yin Association Evergreen Centre Mr. Cheung Ka Wai

Navigation Scheme for young persons in Care Services Mr. Cheung Man Chun

Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service Ms. Yeung Man Yin

Multi-disciplinary Outreaching Support Team Ms. Chan Pui Shan Cara

Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution

Ms. Yeung Ka Yee Doris

Early Childhood Education Service

Service Director Ms. Lau Yau Lin

Amazing Grace Nursery School Ms. Lo Lai Fong

Chung On Nursery School Ms. Shar Hiu Yan

Grace Nursery School Ms. Yam Yim Fong

Hing Wah Nursery School Ms. Leung Po Yue

Kin Ming Nursery School Ms. Kong Hoi Yan

Ling Kung Nursery School Ms. Au Yuk Ping

Ling On Nursery School Ms. Chow Po Lai

Rehabilitation Service

Human Resources Manager Ms. Lai Sau Fong

Information Technology Manager

Mr. Ho Hoi Chuen Percy

Service Director Ms. Chow Po Lai Paully

Grace Rehabilitation Service Mr. Lau Kin Man

Kwai Shing Hostel Ms. Yeung Chik In

Kwai Chung District Support Centre Ms. Tai On Ma

Drug Rehabilitation & Addiction Treatment Service

Service Director Ms. Li Fong

Enlighten Centre Ms. Wong Chi Wai

Ling Oi Centre Mr. Chiu Kam Wah

Ling Oi Tan Ka Wan Centre Mr. Chiu Kam Wah

Employment & Community Service

Grace Training and Development Centre Ms. Cheng Wai Fong

Login Club Mr. Yeung Ming Chun

Grace Youth Camp Mr. Chan Tsz Hang

Nam Chung Outdoor Activity Centre Ms. Leung Yuk Kuen

Family Service

Service Director Ms. Lai Lai Chun Ms. Mo Shuk Har

Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre Ms. Lai Lai Chun

Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team Ms. Lai Lai Chun

Hand-in-Hand Together -Kindergarten Social Work Service Team Ms. Mo Shuk Har

Hand-in-hand, Walk-with-love Kindergarten Social Work Service Team Ms. Mo Shuk Har

Jockey Club Support Project for Parents of New Generation Ms. Chan Yim Hung

Special Project

Tuen Mun District Health Centre Mr. Lam Kwok Wai Laurence

San Tin Transitional Housing Project Mr. Fan Man Tao

2022年長期服務及優秀職員獎名單

LONG SERVICE AWARD AND OUTSTANDING STAFF AWARD

優秀職員獎

Outstanding Staff Award

佘曉欣	Shar Hiu Yan
劉慧娟	Lau Wai Kuen
單慧芝	Sin Wai Chi
何慧賢	Ho Wai Yin
徐衍彤	Chui Hin Tung
魏玉婷	Ngai Yuk Ting
周家輝	Chau Ka Fai
林燕鳴	Lam Yin Ming Bonnie
羅利明	Lo Lee Ming

30年服務 Long Service Award: 30 Years

彭慧心	Pang Wei Sum
梁美寶	Leung Mei Po
呂少麟	Lui Siu Lun
張國忠	Cheung Kwok Chung

25年服務 Long Service Award: 25 Years

樊文韜	Fan Man Tao
何顯明	Ho Hin Ming
凃仕敏	To Sea Mun Mandy
蔡新鳳	Tsoi Sun Fung
鍾繼光	Chung Kai Kong
陳藹姍	Chan Oi Shan Candy
林啟安	Lam Kai On
黃錦秀	Wong Kam Sau

20年服務 Long Service Award: 20 Years

鄭尉芳	Cheng Wai Fong
郭惠芳	Kwok Wai Fong Patricia
許恬莉	Hui Tim Lee
梁轉花	Leung Chuen Fa
藍銳凌	Lam Yui Ling

15年服務 Long Service Award: 15 Years

林宝琪	Lin Baogi
梁穎璇	Leung Wing Suen
劉雪玲	Lau Suet Ling Irene
許麗貞	Hui Lai Ching
鄭美玲	Cheng Mee Ling
顏嘉麟	Ngan Ka Lun
郭金萍	Kwok Kam Ping
林美好	Lam Mei Ho
陳美芬	Chan Mei Fan
房愛琼	Fong Oi King
張桂玲	Cheung Kwai Ling

利遠紅 廖梅芳	Lee Yuen Hung Liu Mui Fong May
趙苑雯	Chiu Yuen Man Carol
簡寶芝	Kan Po Chi
廖得安	Liu Tak On
陳翠君	Chan Tsui Kwan
鄧曉山	Tang Hiu Shan
霍芳婷	Fok Fong Ting
安景麗	On King Lai
葉漢新	Yip Hon Sun
白艾榮	Baleros Irving Alfred

10年服務 Long Service Award: 10 Years

陳啟光	Chan Kai Kwong
江凱欣	Kong Hoi Yan
梁怡婷	Liong Yi Ting
吳志成	Ng Chi Sing
林銘灝	Lam Ming Ho
黃月嫦	Wong Yuet Sheung May
張嬋玉	Cheung Sim Yuk
李碧盈	Li Pik Ying
馬蓮芳	Ma Lin Fong
王綺雲	Wong Yee Wan
馬學俊	Ma Hok Tsun
譚嘉敏	Tam Ka Man Karman
陳惠芳	Chan Wai Fong
文貴芬	Man Kwai Fun
陳聖芳	Chan Shing Fong
李燕鳳	Li Yin Fung
姜愛蘭	Keung Oi Lan Betty
吳純真	Ng Shun Chun
潘碧儀	Poon Pik Yee
湯潔慈	Tong Kit Chi
李玲基	Li Ling Kei
蘇淑英	So Suk Ying
李卓軒	Li Cheuk Hin Ken
何佩珠	Ho Pui Chu
鄭秀璇	Cheng Sau Shuen
呂梅英	Lui Mui Ying
王秀芬	Wong Sau Fan Myth
鍾翠君	Chung Chui Kwan
林濠賢	Lam Ho Yin
霍景昇	Fok King Sing
陳晓霞	Chan Hiu Ha
鄭惠忠	Cheng Wai Chung
何德源	Ho Tak Yuen
黃文峰	Wong Man Fung
趙麗君	Chiu Lai Kwan
蘇家露	So Ka Lo
胡錦華	Wu Kam Wa

5年服務 Long Service Award: 5 Years

高子恆	Ko Chi Hang
江粤穎	Jiang Yueying
關項玉	Kwan Hong Yuk
劉小珊	Lau Siu Shan

Lo Lai Wan
Mo Siu Nam
Yip Fei Fei
Choy Ka Wing Jasmine
Wong Fai Pang
Siu Yuk Lin Sue
Lau Yau Lin
Yau Hung Tao
Pang Nga Ching
Leung Hui Yan
Wong Kwan Sin
Man Oi Yee Alice
Ng Hiu Wan
Or Yuk Yam
Yau Wai Lin
Ho Wai Hing
Lee Ho Ying
Wan Mei lok Rice
Choi Man Ying
Wong Ka Yuk
Li Chi Hin
Lee Shuk Ying
Mak Sau Lam
Chan Kwai Lin
Chung Mei Fa
Fung Vannessa
Lee Wai Pong
Ng Kin Wah
Tai Lai Kuen
Chung Hoi Fung
Huang Jinghua
Yim Ka Ming
Yu Wing Sze
Leong Fung Yee Sinndy
Cheung Shing Marah
Hon Siu Ling
Hui Wai Kit
Pang Hang Kit
Yang Yueyun
Choi Ching Wah Sam
Chong Siu Ming
Fang Junrong
Chan Wa Chun
Yu Xiongmei
Cheng Wai Chu
Fung Tin Pui
Chung Oi Yan
Chiu Ling Yee
Tam Lai Fong
Poon Mei Yuk
Lee Sze Nga
•
Cheung Sze Ting Tsang Wai Sze
Cheung Lai Yung
Chan Lung Tang
Lee Lai Ling
Chui Hin Tung
Yung Hau Ling

Ho Wai Yin

Leung Chun Kit

LolaiWan

羅麗雲

巫紹楠

葉蔡黃蕭劉丘彭梁黃萬吳柯菲嘉輝玉有紅雅栩君靄曉鈺菲穎鵬蓮蓮濤靖甄倩怡雲鑫

邱惠蓮

何偉興 利可基 温美玉 蔡敏 黃家玉

李知軒 李淑英 麥秀琳

陳桂蓮

鍾馮李吳戴鍾黃嚴余美曉緯健麗凱靜泇詠花瑩邦華娟鋒華銘詩

梁鳳儀 張誠 韓少玲 許偉杰

彭楊蔡庄方陳余鄭馮鍾杏月靜小均華雄偉天靄潔云華明榮珍妹珠培恩

焦翎兒

譚麗芳 潘美玉 李詩雅

張詩婷 曾慧詩 張麗容 陳龍騰

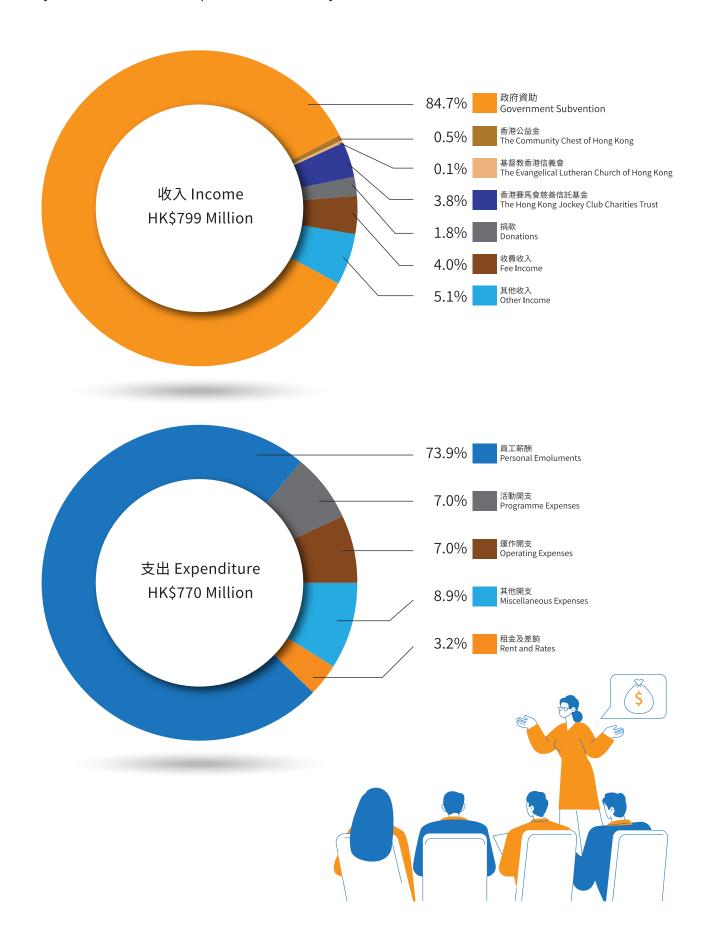
李麗玲 徐衍彤 翁巧玲

何慧賢 梁俊傑

財務摘要 FINANCIAL HIGHLIGHTS

收入及支出分析截至2023年3月31日止年度

Analysis of income and expenditure for the year ended 31 March 2023



財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

收入及支出結算表截至2023年3月31日止年度

Statement of income and expenditure for the year ended 31 March 2023

	,	2023 HK\$'000	2022 HK\$'000
收入	INCOME		
政府資助	Government Subvention	676,789	614,693
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong	3,598	3,777
基督教香港信義會	The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong	516	534
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	30,469	24,991
捐款	Donations [Note 1]	14,662	11,736
賣旗收入	Flag Day Income [Note 2]	-	954
收費收入	Fee Income	32,266	34,539
其他收入	Other Income	40,923	30,331
總收入	TOTAL INCOME (A)	799,223	721,555
支出	EXPENDITURE		
員工薪酬	Personal Emoluments	569,179	508,541
活動開支	Programme Expenses	53,949	47,403
運作開支	Operating Expenses	53,562	45,842
其他開支	Miscellaneous Expenses	68,492	50,342
租金及差餉	Rent and Rates	25,187	25,654
總支出	TOTAL EXPENDITURE (B)	770,369	677,782
總收入減總支出	TOTAL INCOME LESS TOTAL EXPENDITURE (A)-(B)	28,854	43,773
減:	LESS:		
撥歸賣旗籌款日基金	TRANSFER TO FLAG DAY FUND	-	(881)
轉移至其他儲備基金	TRANSFER TO OTHER RESERVE FUNDS [Note 3]	(5,646)	(24,143)
本年度結餘轉移至累積基金	BALANCE FOR THE YEAR TRANSFERRED TO ACCUMULATED FUND	23,208	18,749

[Note 1]

96%捐款為指定用途捐款。

96% of donations were designated for specific purposes.

[Note 2]

賣旗籌得的盈餘是用作向各類型的照顧者(包括體弱長者、復康人士及特殊學習需要學童)提供服務的員工開支及服務開支。

The surplus fund raised from Flag Day will be used wholly for staff cost and service expenditures for providing services to the various types of carer (including weak elderly, rehabilitated person and students with special educational needs).

[Note 3]	2023	2022
轉移至其他儲備基金主要包括 Transfer to Other Reserve Funds mainly included:	HK\$'000	HK\$'000
Transfer to other reserve runus mainty included.		
轉移本年度整筆撥款盈餘至整筆撥款儲備	(2,906)	(16,280)
Lump Sum Grant Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Reserve ("LSG Reserve")		
撥歸本年度整筆撥款非定影員工公積金盈餘至整筆撥款非定影員工公積金儲備 Lump Sum Grant Provident Fund for Non-snapshot Staff Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Provident Fund Reserve ("LSG Provident Fund Reserve") for	(311)	(1,946)
Non-snapshot Staff		

整筆撥款儲備過去一年使用情況及來年計劃:主要用於履行對員工的承諾、支付整筆撥款服務營運虧損,以及推行策略性發展。 Plan for utilisation of the LSG Reserve in the past year and the coming year: Fulfilling the commitment to staff, absorbing deficits of LSG operations, and implementing strategic development plans.

整筆撥款非定影員工的公積金儲備過去一年使用情況及來年計劃:主要用於調整公積金供款比率。

Plan for utilisation of the LSG Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff in the past year and the coming year: Adjusting the provident fund contribution rates.

整筆撥款周年財務報告已上載至本機構網頁 (https://service.elchk.org.hk/) 內的「財務資料」,以供查閱。

Annual Financial Report of Lump Sum Grant was published and can be viewed in the "Financial Information" of our Agency's website (https://service.elchk.org.hk/).



服務通訊資料

總處

九龍窩打老道 50A 信義樓 1 字樓

電話:2710-8313 傳真:2770-1093

電郵:admdept@elchk.org.hk

總處-傳訊與協作部

九龍油麻地彌敦道 478 號森基商業 大廈 12 樓

電話:3692-5468 傳真:3692-5262 電郵:ccd@elchk.org.hk

■青少年服務

北區青少年綜合服務中心

新界上水彩園邨彩麗樓 101-116 號

地下

電話:2673-2120 傳真:2673-2158

電郵:ndit@elchk.org.hk

尚德青少年綜合服務中心

新界將軍澳尚德邨尚智樓4樓平台

電話:2178-3118 傳真:2217-0778 電郵:stit@elchk.org.hk

太和青少年綜合服務中心

新界大埔太和邨麗和樓地下

電話:2650-8807 傳真:2650-7308 電郵:twit@elchk.org.hk

天水圍青少年綜合服務中心

新界元朗天水圍天耀邨耀華樓地下

電話:2446-2023 傳真:2448-8751

電郵:tswit@elchk.org.hk

屯門青少年綜合服務中心

新界屯門寶田邨寶田商場 3 樓 301

電話:2462-1700 傳真:2463-4701

電郵:tmit@elchk.org.hk

北區青少年外展社會工作隊

新界上水彩園邨彩華樓 119-121 號

地下

電話:2671-5113 傳真:2679-0167

電郵: ndyot@elchk.org.hk

天水圍青少年外展社會工作隊及 深宵外展服務

新界天水圍天瑞邨瑞輝樓地下 (郵寄請註明:信義會)

電話:2617-4881 傳真:2446-4560

電郵:tswyot@elchk.org.hk

圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃)

新界沙田禾輋邨禾輋廣場平台

R13-R16號 電話:2650-0022 傳真:2650-0024 電郵:yes@elchk.org.hk

學校社會工作組

新界大埔大元邨泰德樓

301-302 室 電話:2665-2255 傳真:2667-5498

電郵:ssw@elchk.org.hk

0923 青年創意伙伴

新界荃灣沙咀道 29-35 號 科技中心 19 樓 4 室

電話:3956-4433 / 5668-2789

傳真:3956-4432

電郵:0923@elchk.org.hk

青少年中央服務

新界大埔寶湖道六鄉學習園地

辦公室

電話:3586-9842 傳真:3521-0485 電郵:cys@elchk.org.hk

香港青年才藝學院

新界荃灣沙咀道 29-35 號科技

中心 19 樓 4 室 電話:3956-4433 傳真:3956-4432 電郵:blotticals block

電郵:hkyti@elchk.org.hk

生命天使教育中心

新界大埔大元邨泰德樓

301-302 室 電話:2665-2255 傳真:2667-5498

電郵:angels@elchk.org.hk

信義尊長會

新界屯門兆康商場2樓227號

電話:2465-7166 傳真:2468-4290 電郵:lscc@elchk.org.hk

長腿叔叔信箱服務

新界上水彩園邨彩麗樓 101-116 號

地下

電話:2673-2160 傳真:2673-2158

電郵:longleg@elchk.org.hk

青年職涯發展服務

新界荃灣沙咀道 29-35 號科技

中心 19 樓 4 室 電話:3956-4433 傳真:3956-4432 電郵:ycds@elchk.org.hk

■長者服務 _

馬鞍山長者地區中心 新界馬鞍山錦泰苑商場1樓3號舖

電話:3124-7633 傳真:3124-7712

電郵: mosdecc@elchk.org.hk

沙田多元化金齡服務中心

新界沙田瀝源邨貴和樓 123,

125-140 號地下 電話:2691-7163 傳真:2694-8158

電郵:sdcc@elchk.org.hk

頌安長者鄰舍中心

新界馬鞍山頌安邨頌智樓地下

電話:2144-3199 傳真:2144-3177

電郵:conec@elchk.org.hk

葵涌長者鄰舍中心

新界葵涌石蔭邨商場平台 A 單位

電話:2420-1906 傳真:2427-2817 電郵:kc@elchk.org.hk

善學慈善基金關宣卿愉翠 長者鄰舍中心

新界沙田愉翠苑服務設施大樓地下

電話: 2630-7070 傳真: 2630-7123

電郵:ycnec@elchk.org.hk

靈合長者健康中心

新界上水古洞石仔嶺 7B 號

電話:2671-2201 傳真:2671-2226

電郵:clehc@elchk.org.hk

金鈴薈

九龍太子道西 204 號 3 樓 電話:2415-0128 / 9381-7781

電郵:eh@elchk.org.hk

信義健頤會

新界屯門山景邨景榮樓 7-9 號

地下

電話:2467-2620 傳真:2462-3881 電郵:lhac@elchk.org.hk

恩耀坊

新界馬鞍山恆安邨 恆海樓 1-8 號地下 電話:3523-1858 傳真:3523-1851

電郵:mosrh@elchk.org.hk

沙田護老坊

新界沙田秦石邨石玉樓3樓

341-360 號 電話:2698-4881 傳真:2695-7588 電郵:scc@elchk.org.hk

延智會所

新界沙田秦石邨石玉樓 3 樓

341-360 號

電話:2698-4822 傳真:2698-4008

電郵:smartclub@elchk.org.hk

屯門西長者日間護理中心

新界屯門山景邨景樂樓 8-10 號地下

電話:2467-1812 傳真:2462-3881

電郵:tmde@elchk.org.hk

恩頤居

新界葵涌葵盛圍 364 號馮鎰社會服

務大樓 2-4 樓 電話:2155-2828 傳真:2155-2829 電郵:gc@elchk.org.hk

恩海居

九龍大角咀海輝道 12 號地下、高層

地下及1字樓 電話: 2489-8000 傳真: 2481-7222 電郵: sec@elchk.org.hk

山景長者護理院

新界屯門山景邨景榮樓 2,3樓(部份)

電話:2467-6612 傳真:2463-6689 電郵:skca@elchk.org.hk

沙田改善家居及社區照顧服務

新界沙田秦石邨石玉樓3樓

341-360 號 電話:2698-4901 傳真:2695-7588 電郵:scc@elchk.org.hk

屯門改善家居及社區照顧服務/ 屯門長者家居服務中心

新界屯門建榮街 24-30 號 建榮商業大廈 10 樓 1001C 室

傳真:2454-4482 電郵:tmehccs@elchk.org.hk

電話:2467-7040

離院長者綜合計劃—家居支援隊 (威爾斯親王醫院)

新界沙田石門安耀街 2 號 新都廣場 2910 室 電話:3703-5511 傳真:3596-3406

長者病人出院家居支援計劃

電郵:hhst@elchk.org.hk

(屯門醫院及博愛醫院) 新界屯門建榮街 24-30 號建榮商業

大廈 5 樓 504 室 電話:3767-7386 傳真:2164-8229 電郵:idsp@elchk.org.hk

信義居家生活服務隊

新界沙田石門安耀街 2 號新都廣場

2910室電話:3703-5511

傳真:3596-3406 電郵:hhst@elchk.org.hk

外出易——陪診及護送服務

九龍深水埗名人商業中心6樓

604-5室

電話:2467-2700 傳真:2467-2900

電郵:ees@elchk.org.hk

家居樂悠悠暨信義巴

新界沙田石門安耀街 2 號 新都廣場 2910 室

電話:3703-5511 傳真:3596-3406

電郵:hhst@elchk.org.hk

綜合家居照顧服務

新界沙田秦石邨石玉樓 3 樓

341-360 號 電話:2698-4366 傳真:2695-7588

電郵:scc@elchk.org.hk

賽馬會「a 家」樂齡科技教育及 租賃服務

新界沙田小瀝源牛皮沙街 2 號愉翠

商場閣樓 2 號鋪 電話:3153-5255 傳真:3153-5250 電郵:rst@elchk.org.hk

外展專業服務隊

新界屯門海榮路22號屯門中央廣場

17樓01室 電話:3596-3588 傳真:3596-3568

電郵:moste@elchk.org.hk

信義青年護理服務啟航計劃

新界屯門建榮街 24-30 號建榮商業

大廈 10 樓 1001C 室

電話:5115-4177 / 5119-4721

傳真:2454-4482 電郵:yns@elchk.org.hk

沙田扶輪社社區資訊科技學院

新界沙田瀝源邨貴和樓 123,

125-140 號地下 電話:2691-7163 傳真:2694-8158 電郵:sdcc@elchk.org.hk

屯門長者綜合服務

九龍深水埗名人商業中心6樓

604-5室

電話:2467-2700 傳真:2467-2900

電郵:tmies@elchk.org.hk

慧妍雅集長青成長坊

新界沙田瀝源邨祿泉樓地下

101-104 號

電話:2691-7163 傳真:2694-8158

電郵: sdcc@elchk.org.hk

■幼兒教育服務 基恩幼兒學校

香港高街 2 號西營盤社區

綜合大樓 3 樓 電話:2540-7583 傳真:2857-4132

電郵:agns@elchk.org.hk

頌安幼兒學校

新界馬鞍山錦豐苑錦蘭閣

A及B翼地下 電話:2393-5674 傳真:2144-3710

電郵: cons@elchk.org.hk

天恩幼兒學校

新界葵涌葵盛圍364號馮鎰社會服

務大樓地下 電話:2429-8181 傳真:2409-9807

電郵:gns@elchk.org.hk

興華幼兒學校

香港柴灣興華一邨美華樓地下

電話:2421-5859 傳真:2897-5557

電郵:hwns@elchk.org.hk

健明幼兒學校

新界將軍澳調景嶺健明邨 明星樓B及C 翼地下

電話:3428-5953 傳真:3428-5935

電郵:kmns@elchk.org.hk

靈工幼兒學校

新界青衣青衣邨宜居樓地下 A 翼

電話:2497-0600 傳真:2436-3239 電郵:lkns@elchk.org.hk

靈安幼兒學校

九龍觀塘藍田啟田道西區

社區中心 6 樓 電話:2775-6767 傳真:2349-4817 電郵:lons@elchk.org.hk

■康復服務

葵涌地區支援中心

新界葵涌葵聯邨聯悅樓1樓

電話:3586-9466 傳真:2790-4311

電郵:kcdsc@elchk.org.hk

天恩展能服務

新界葵涌葵盛圍 364 號馮鎰社會服

務大樓 1,2 樓 電話:2418-9090 傳真:2419-2121

電郵: gracereh@elchk.org.hk

葵盛宿舍

新界葵涌葵盛西邨第五座地下

121-136 號 電話:2424-2044 傳真:2424-2055

電郵:ksh@elchk.org.hk

■戒毒及成癮支援服務 天朗中心

新界天水圍天晴邨天晴社區綜合服

務大樓 1 樓 102 室 電話:2446-9226 傳真:2446-9456

電郵:ccpsa@elchk.org.hk

靈愛中心

新界葵涌葵盛園 364 號 馮鎰社會服務大樓 6 樓 D 室

電話:2612-1342 傳真:2608-2582 電郵:loc@elchk.org.hk

靈愛蛋家灣中心

新界西貢北蛋家灣短期

租約編號 1657 電話:2612-1342 傳真:2791-8377

電郵:lotkw@elchk.org.hk

■就業及社區服務

天恩培訓及發展中心

新界葵涌葵盛圍364號馮鎰社會服

務大樓5 樓 電話:2612-1221 傳真:2612-2339 電郵:gtc@elchk.org.hk

樂聚軒

新界葵涌興芳路 166 號 葵興政府合署 5 字樓 電話:2410-0124 傳真:2410-0203

電郵:lc@elchk.org.hk

恩青營(鞍山探索館)

新界馬鞍山村上村 35 號 電話:2350-9728 傳真:3583-5043 電郵:gyc@elchk.org.hk

南涌戶外活動中心

新界沙頭角南涌

電話:3421-1436(辦事處) 傳真:3583-5043

電郵:gyc_admin@elchk.org.hk

■家庭服務

王賽明快樂家庭培育中心

新界屯門兆康商場3樓301室

電話:2461-8099 傳真:2461-0036 電郵:jfnc@elchk.org.hk

臨床心理輔導及學習支援服務

新界大埔寶湖道六鄉學習園地

辦公室

電話:3586-9842/3586-9843

傳真:3521-0485

電郵:cpss@elchk.org.hk

賽馬會新世代爸媽支援計劃

新界屯門兆康商場2樓227室

電話:2465-7166 傳真:2468-4290

電郵:spng@elchk.org.hk

「牽小手」幼稚園社工服務隊

新界屯門兆康商場 3 樓 301 室

電話:2461-8099 傳真:2461-0036 電郵:jfnc@elchk.org.hk

「同心牽小手」幼稚園社工服務隊

新界屯門兆康商場2樓227室

電話:2465-7166 傳真:2468-4290 電郵:jfnc@elchk.org.hk

「牽小手・愛童行」 幼稚園社工服務隊

新界屯門兆康商場2樓227室

電話: 2465-7166 傳真: 2468-4290 電郵: jfnc@elchk.org.hk

■特別項目

屯門地區康健中心

新界屯門新墟青山公路 133 號

玫瑰花園商場一樓 電話:2332-2218 傳真:2332-2018

電郵:tmdhc@elchk.org.hk

過渡性房屋計劃

九龍油麻地彌敦道515-517號 好收成商業大廈16樓

電話:3598-2180 傳真:3568-4172

電郵:thestep_admin@elchk.org.hk

CONTACT INFORMATION

Head Office

1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, KLN. Tel: 2710-8313 Fax: 2770-1093 Email: admdept@elchk.org.hk

Communication and Collaboration Department

12/F, S.B. Commercial Building, 478 Nathan Road, Yau Ma Tei, KLN.

Tel: 3692-5468 Fax: 3692-5262 Email: ccd@elchk.org.hk

Vouth Service _______ North District Integrated Youth Service Centre

No. 101-116, G/F, Choi Lai House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui, N.T. Tel: 2673-2120 Fax: 2673-2158

Email: ndit@elchk.org.hk

Sheung Tak Integrated Youth Service Centre

4/F Podium, Sheung Chi House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.

Tel: 2178-3118 Fax: 2217-0778 Email: stit@elchk.org.hk

Tai Wo Integrated Youth Service Centre

G/F, Lai Wo House, Tai Wo Estate, Tai Po, N.T.

Tel: 2650-8807 Fax: 2650-7308 Email: twit@elchk.org.hk

Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre

G/F, Yiu Wah House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, N.T. Tel: 2446-2023 Fax: 2448-8751 Email: tswit@elchk.org.hk

Tuen Mun Integrated Youth Service Centre

Unit 301, 3/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Estate, Tuen Mun, N.T. Tel: 2462-1700 Fax: 2463-4701 Email: tmit@elchk.org.hk

North District Youth Outreaching Social Work Team

Units 119-121, G/F, Choi Wah House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui, N.T. Tel: 2671-5113 Fax: 2679-0167 Email: ndyot@elchk.org.hk

Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Overnight Outreaching

G/F, Shui Fai House, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, N.T. Tel: 2617-4881 Fax: 2446-4560 Email: tswyot@elchk.org.hk

Integrated Service Centre for Reconciliation

R13-R16, Podium Level, Wo Che Plaza,

Wo Che Estate, Shatin, N.T. Tel: 2650-0022 Fax: 2650-0024 Email: yes@elchk.org.hk

School Social Work Service

Room 301-2, Tai Tak House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T. Tel: 2665-2255 Fax: 2667-5498 Email: ssw@elchk.org.hk

0923 Youth Talent Innovators

Unit 4, 19/F., Technology Plaza, Nos. 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T.

Tel: 3956-4433 / 5668-2789 Fax: 3956-4432

Email: 0923@elchk.org.hk

Central Youth Service

Luk Heung Campus, Plover Cove Road, Tai Po Market, N.T. Tel: 3586-9842 Fax: 3521-0485 Email: cys@elchk.org.hk

Hong Kong Youth Talent Institute

Unit 4, 19/F., Technology Plaza, Nos. 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T.

Tel: 3956-4433 Fax: 3956-4432 Email: hkyti@elchk.org.hk

Life Angel Education Centre

Room 301-2, Tai Tak House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T. Tel: 2665-2255 Fax: 2667-5498 Email: angels@elchk.org.hk

Lutheran Senior Citizen Club

No. 227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Tuen Mun, N.T. Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290 Email: lscc@elchk.org.hk

Uncle Long Leg Letter Box

No. 101-116, G/F, Choi Lai House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui, N.T. Tel: 2673-2160 Fax: 2673-2158 Email: longleg@elchk.org.hk

Youth Career Development Service

Unit 4, 19/F., Technology Plaza, Nos. 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T.

Tel: 3956-4433 Fax: 3956-4432 Email: ycds@elchk.org.hk

■ Elderly Service _____ Ma On Shan District Elderly Community Centre

Shop No. 3, 1/F, Kam Tai Shopping Centre, Kam Tai Court, Ma On Shan, N.T. Tel: 3124-7633 Fax: 3124-7712 Email: mosdecc@elchk.org.hk

Shatin District Community Centre for the Golden-Aged

No. 123, 125-140, G/F, Kwai Wo House,Lek Yuen Estate, Shatin, N.T. Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158 Email: sdcc@elchk.org.hk

Chung On Neighbourhood Elderly Centre

G/F, Chung Chi House, Chung On Estate,Ma On Shan, N.T. Tel: 2144-3199 Fax: 2144-3177 Email: conec@elchk.org.hk

Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre

Unit A, Podium Level, Shek Yam Shopping Centre, Shek Yam Estate, Kwai Chung, N.T. Tel: 2420-1906 Fax: 2427-2817 Email: kc@elchk.org.hk

Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood ElderlyCentre

G/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, N.T. Tel: 2630-7070 Fax: 2630-7123 Email: ycnec@elchk.org.hk

Communion Lutheran Elderly Health Centre

7B Shek Tsai Leng, Kwu Tung, Sheung Shui, N.T. Tel: 2671-2201 Fax: 2671-2226 Email: clehc@elchk.org.hk

Essence Hub

3/F, 204 Prince Edward West, KLN.

Tel: 2415-0128/9381-7781 Email: eh@elchk.org.hk

Lutheran Healthy Aging Club

No. 7-9, G/F, King Wing House, Shan King Estate, Tuen Mun, N.T. Tel: 2467-2620 Fax: 2462-3881

Email: lhac@elchk.org.hk

Radiance Hub

Unit 1-8, G/F, Heng Hoi House, Heng On Estate, Ma On Shan, N.T. Tel: 3523-1858 Fax: 3523-1851 Email: mosrh@elchk.org.hk

Shatin Caring Centre

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House,Chun Shek Estate, Shatin, N.T. Tel: 2698-4881 Fax: 2695-7588 Email: scc@elchk.org.hk

Smart Club

No.341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T. Tel: 2698-4822 Fax: 2698-4008 Email: smartclub@elchk.org.hk

Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly

No. 8-10, G/F, King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun, N.T. Tel: 2467-1812 Fax: 2462-3881 Email: tmde@elchk.org.hk

Grace Court

2-4/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung, N.T. Tel: 2155-2828 Fax: 2155-2829 Email: gc@elchk.org.hk

Serene Court

G/F, UG/F and 1/F, 12 Hoi Fai Road, KLN. Tel: 2489-8000 Fax: 2481-7222 Email: sec@elchk.org.hk

Shan King Care and Attention Home for the Elderly

1-2/F, King Wing House, Shan King Estate, Tuen Mun, N.T. Tel: 2467-6612 Fax: 2463-6689 Email: skca@elchk.org.hk

Shatin Enhanced Home and Community Care Services

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House,

Chun Shek Estate, Shatin, N.T. Tel: 2698-4901 Fax: 2695-7588 Email: scc@elchk.org.hk

Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service / Tuen Mun Home Care Service Centre For The Elderly

Unit 1001C, 10/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun, N.T. Tel: 2467-7040 Fax: 2454-4482 Email: tmehccs@elchk.org.hk

Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH)

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shek Mun, Shatin, N.T.

Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406 Email: hhst@elchk.org.hk

Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

Flat 4, 5/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun, N.T. Tel: 3767-7386 Fax: 2164-8229 Email: idsp@elchk.org.hk

Holicare Home Service Team

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shek Mun, Shatin, N.T.

Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406 Email: hhst@elchk.org.hk

Easy Escort Service

Units 604-605, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, KLN. Tel: 2467-2700 Fax: 2467-2900 Email: ees@elchk.org.hk

Faith Home Care & Faith Bus

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin, N.T. Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406 Email: hhst@elchk.org.hk

Integrated Home Care Services

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T. Tel: 2698-4366 Fax: 2695-7588 Email: scc@elchk.org.hk

Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service

Unit No.2, Mezzonline Floor, Yu Chui Shopping Centre, 2 Ngau Pei Sha Street, Siu Lek Yuen, Sha Tin, N.T.

Tel: 3153-5255 Fax: 3153-5250 Email: rst@elchk.org.hk

Multi-disciplinary Outreaching Support Team

Unit 01, 17/F.,Tuen Mun Central Square, No.22 Hoi Wing Road, Tuen Mun,, N.T.

Tel: 3596-3588 Fax: 3596-3568 Email: moste@elchk.org.hk

Navigation Scheme for young persons in Care Services

Unit 1001C, 10/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun, N.T. Tel: 5115-4177 / 5119-4721 Fax: 2454-4482 Email: yns@elchk.org.hk

Shatin Rotary Club Community Information Technology College

No.123, 125-140, G/F, Kwai Wo House, Lek Yuen Estate, Shatin, N.T. Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158 Email: sdcc@elchk.org.hk

Tuen Mun Integrated Elderly Service

Units 604-605, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, KLN. Tel: 2467-2700 Fax: 2467-2900 Email: tmies@elchk.org.hk

Wai Yin Association Evergreen Centre

No. 101-104, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin, N.T. Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158 Email: sdcc@elchk.org.hk

Early Childhood Education Service ______ Amazing Grace Nursery School

3/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, H.K. Tel: 2540-7583 Fax: 2857-4132 Email: agns@elchk.org.hk

Chung On Nursery School

G/F, Wing A&B, Kam Lan House, Kam Fung Court, Ma On Shan, N.T. Tel: 2393-5674 Fax: 2144-3710 Email: cons@elchk.org.hk

Grace Nursery School

G/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung, N.T.

Tel: 2429-8181 Fax: 2409-9807 Email: gns@elchk.org.hk

Hing Wah Nursery School

G/F, May Wah House, Hing Wah I Estate, Chai Wan, H.K. Tel: 2421-5859 Fax: 2897-5557 Email: hwns@elchk.org.hk

Kin Ming Nursery School

Wing B & C, G/F, Ming Sing House, Kin Ming Estate, Tseung Kwan O, N.T. Tel: 3428-5953 Fax: 3428-5935 Email: kmns@elchk.org.hk

Ling Kung Nursery School

G/F, Wing A, Yee Kui House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, N.T. Tel: 2497-0600 Fax: 2436-3239 Email: lkns@elchk.org.hk

Ling On Nursery School

5/F, Community Centre Lam Tin (West) Estate, Kai Tin Road, Lam Tin. KLN.

Tel: 2775-6767 Fax: 2349-4817 Email: lons@elchk.org.hk

Rehabilitation Service ______ Kwai Chung District Support Centre

1/F, Luen Yuet House, Kwai Luen Estate, Kwai Chung, N.T. Tel: 3586-9466 Fax: 2790-4311 Email: kcdsc@elchk.org.hk

Grace Rehabilitation Service

1-2/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung, N.T.

Tel: 2418-9090 Fax: 2419-2121 Email: gracereh@elchk.org.hk

Kwai Shing Hostel

Unit 121-136, G/F, Block 5, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, N.T. Tel: 2424-2044 Fax: 2424-2055 Email: ksh@elchk.org.hk

Drug Rehabilitation & Addiction Treatment Service

Enlighten Centre

Unit 102, 1/F, Tin Ching Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, N.T. Tel: 2446-9226 Fax: 2446-9456 Email: ccpsa@elchk.org.hk

Ling Oi Centre

6/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung, N.T.

Tel: 2612-1342 Fax: 2608-2582 Email: loc@elchk.org.hk

Ling Oi Tan Ka Wan Centre

Short Term Tenancy No. 1657, Tan Ka Wan, Sai Kung North, N.T. Tel: 2612-1342 Fax: 2791-8377 Email: lotkw@elchk.org.hk

Employment & Community Service

Grace Training and Development Centre

5/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung, N.T.

Tel: 2612-1221 Fax: 2612-2339 Email: gtc@elchk.org.hk

Login Club

5/F, Kwai Hing Government Offices Building, 166 Hing Fong Road, Kwai Chung, N.T. Tel: 2410-0124 Fax: 2410-0203 Email: lc@elchk.org.hk

Grace Youth Camp

35, Ma On Shan Peak, Ma On Shan, N.T.

Tel: 2350-9728 Fax: 3583-5043 Email: gyc@elchk.org.hk

Nam Chung Outdoor Activity Centre

Nam Chung, Sha Tau Kok, N.T. Tel: 3421-1436 Fax: 3583-5043 Email: gyc_admin@elchk.org.hk

Family Service ______ Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre

No. 301, 3/F, Siu Hong Shopping Centre, Tuen Mun, N.T. Tel: 2461-8099 Fax: 2461-0036

Email: jfnc@elchk.org.hk

Clincial Psychology Support Service

Luk Heung Campus, Plover Cove Road, Tai Po Market, N.T.

Tel: 3586-9842 / 3586-9843 Fax: 3521-0485

Email: cpss@elchk.org.hk

Jockey Club Support Project for Parents of New Generation

No. 227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Tuen Mun, N.T.

Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290 Email: spng@elchk.org.hk

Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team

No.301, 3/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun, N.T.

Tel: 2461-8099 Fax: 2461-0036 Email: jfnc@elchk.org.hk

'Hand-in-Hand together' -Kindergarten Social Work Service

No.227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Tuen Mun, N.T.

Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290 Email: jfnc@elchk.org.hk

'Hand-in-hand Walk-with-love' -Kindergarten Social Work Service Team

No.227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun, N.T.

Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290 Email: jfnc@elchk.org.hk

Special Project _______ Tuen Mun District Health Centre

1/F, Rosedale Gardens Shopping Mall, 133 Castle Peak Road, San Hui, Tuen Mun, N.T.

Tel: 2332-2218 Fax: 2332-2018 Email: tmdhc@elchk.org.hk

Transitional Housing Project

16/F., Good Harvest Commercial Building, 515-517 Nathan Road, KLN.

Tel: 3598-2180 Fax: 3568-4172 Email: thestep_admin@elchk.org.hk

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENTS

工商社團	Industrial & Commercial Associations	長青樂同行	Joyous Senior Life	
	Wharf Estates Limited	威勝利香港有限公司	VSL Hong Kong Limited	
九龍倉置業有限公司		建溢集團有限公司	Kin Yat Holdings Limited	
八十后體育會	Eighties Sports Club	建溢集團有限公司 盈發地基工程有限公司	Intrafor Hong Kong Limited	
力天國際有限公司	Power Sky International Limited	衍生行有限公司		
三菱和誠金融(香港) 有限公司	Mitsubishi HC Capital (Hong Kong) Limited	77主17月限公司 香港大衆集團	Hin Sang Hong Company Limited	
大新保險 (1976) 有限公司	Dah Sing Insurance Company (1976)	香港工業總會	Popular Hong Kong Federation of Hong Kong Industries	
	Limited	香港太古可口可樂	Swire Coca-Cola HK	
中立貿易有限公司	China Build Trading Limited	香港西區獅子會	Lions Club of Hong Kong West	
中和邦盟評估有限公司	BMI Appraisals Limited	香港明愛	Caritas – Hong Kong	
中國金融投資管理有限公司	China Financial Services Holdings Limited	香港青山獅子會	Castle Peak Lions Club	
中華基督教會香港區會家庭	HKCCCC Family Support Service	香港迪士尼樂園		
支援服務中心	Centre		Hong Kong Disneyland	
中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited	香港哥爾夫球會	The Hong Kong Golf Club	
中電義工隊 – 北區	CLPV Team - North Region	香港寶嘉建築有限公司	Dragages Hong Kong Limited	
元朗獅子會	Lions Club of Yuen Long	海港城置業有限公司	Harbour City Estates Limited	
天躍家庭醫學與輔導有限	Heavenly Joy Family Medicine And	笑容由齒起有限公司	Second Smile Foundation Limited	
公司	Counseling Limited	惜食堂 	Food Angel	
可隆體育中國控股有限公司	Kolon Sport China Holdings Limited	淘化大同食品有限公司	Amoy Food Limited	
永星化工有限公司	Winstar Chemicals Company Limited	現代牙科集團有限公司	Modern Dental Group Limited	
光民福祉有限公司	Kwang Min Welfare Limited	通滙家電有限公司	G.M.P.Industrial Company Limited	
全球國際貨運有限公司	Schenker International (H.K.) Limited	陳師奶靚牛	Mrs Chan's Quality Beef	
名家倩集團有限公司	Magazzin Group Limited	智網香港有限公司	G-matrix Hong Kong Limited	
安富利科技香港有限公司	Avnet Technology Hong Kong Limited	港佳領達財務有限公司	KP Credit Gain Finance Company Limited	
羊・回家	Found Sheep Mission	港基物業管理有限公司	Citybase Property Management	
利潔時有限公司	Reckitt Benckiser Hong Kong Limited		Limited	
宏達國際教育(香港)	Prosperity International Education (HK) Limited	皓保牙科診所有限公司	Craft T & Smile Center Limited	
有限公司		陽光房地產基金	Sunlight Real Estate Investment Trust	
李建民執業會計師事務所	Raymond K.M. Li & Co. Certified Public Accountants	匯盛國際有限公司	Vasen International Ltd.	
沙田扶輪社	Rotary Club of Shatin	愛丁頓香港洋酒有限公司	Edrington Hong Kong Limited	
邦民日本財務 (香港) 有限	Promise (Hong Kong) Co., Limited	愛互送基金有限公司	Share for Good Foundation Limited	
公司		愛陶樂有限公司	Loveramics Limited	
亞洲保險有限公司	Asia Insurance Company Limited	新世界發展有限公司	New World Development Company Limited	
其士國際集團有限公司	其士國際集團有限公司 Chevalier International Holdings Limited		Rotary Club of New Territories	
炫人頭學院有限公司	ShowOff Academy Limited	聖安娜餅屋有限公司	Saint Honore Cake Shop Limited	
昇柏營造廠(工程)有限公司	ISP Construction (Engineering) Limited	嘉華建材(香港)有限公司	K. Wah Construction Materials (Hong Kong) Limited	
泓富產業信託	富產業信託 Prosperity Real Estate Investment Trust		Foodgears Industrial International	
金莎冰室 Sariel's Restaurant			Limited	

豪華化工有限公司	Ho Wah Chemical Company Limited	新總社會服務基金有限公司	NTGCC Community Service Foundation Limited
銀杏館	Gingko House	滙豐香港社區夥伴計劃	HSBC Hong Kong Community Partnership Programme
德永佳集團	Texwinca Holdings Limited		
樂餉社有限公司	Feeding Hong Kong Limited	禁毒基金	Beat Drugs Fund
磐石貿易有限公司	Rock Trading Company Limited	甄愛慈善基金有限公司	Y.E.N Charity Foundation Limited
鍇信有限公司	John Lam & Associates Limited	維拉律敦治・荻茜慈善基金	Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
韓國韓印紅(香港)有限公司	Korea Han Yin Hong(HK) Limited	德勤公益基金會	Deloitte Foundation
鴻福堂集團有限公司	Hung Fook Tong Holdings Limited	應善良福利基金會	Yin Shin Leung Charitable Foundation
鴻豐服務有限公司	Efficiency Services Company Limited		MH Connect Foundation Limited
豐盛生活服務有限公司	FSE Lifestyle Services Limited	聯動基金有限公司	
豐盛機電工程集團有限公司	FSE Engineering Group Limited	醫務衛生局精神健康諮詢 委員會	Health Bureau Advisory Committee on Mental Health
Dow Jones Publishing Company (Asia), Inc.	Dow Jones Publishing Company (Asia), Inc.	羅氏慈善基金	Law's Charitable Foundation
Holistic Coffee Company Limited	Holistic Coffee Company Limited	政府部門、委員會及法定 機構	Government Departments committees & statutory bodies
KOKO Coffee Roasters	KOKO Coffee Roasters	市區重建局	Urban Renewal Authority
Rainbow Foundation	Rainbow Foundation Limited	民政及青年事務局	Home and Youth Affairs Bureau
Limited		民政事務總署	Home Affairs Department
Smile Design Clinic Limited	Smile Design Clinic Limited	房屋局	Housing Bureau
The Loops Hong Kong Limited	The Loops Hong Kong Limited	社會福利署	Social Welfare Department
Withings HK Limited	Withings HK Limited	教育局	Education Bureau
贊助基金	Sponsorship Fund	勞工處	Labour Department
平和基金	The Ping Wo Fund	發展局	Development Bureau
伊利沙伯女皇弱智人士基金	Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped	僱員再培訓局	Employees Retraining Board
		醫院管理局	Hospital Authority
何東爵士慈善基金	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	醫務衞生局	Health Bureau
李國賢兒童基金	Simon K.Y. Lee Children's Fund	其他	Others
李國賢嘉倫基金	Simon K.Y. Lee Karen's Fund	香港中文大學	The Chinese University of Hong Kong
良梅福祉基金有限公司	Leung Mui Charity Foundation Limited	香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
社會福利署殘疾人士藝術 發展基金	Social Welfare Department Arts Development Fund for Persons with	個人	Personal
	Disabilities	尹敬賢女士	Ms. Yin Jing Yuan Amy
社會福利署樂齡及康復創科應用基金	Social Welfare Department (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care)	許寶瑜女士	Ms. Hui Po Yu
		郭雁萍女士	Ms. Kwok Ngan Ping
建灝慈善基金	K & K Charity	蔡秀蓮女士	Ms. Doris Choi
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong		
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust		
凱瑟克基金	Keswick Foundation	名單按中文名稱筆劃排序 Lists are sorted by stroke numbers of Chinese names	

總處 Head Office

- ↑ 九龍窩打老道50號A信義樓一字樓 1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon
- **852 2710 8313**
- **852 2770 1093**
- admdept@elchk.org.hk



